

بحسب تقرير أو كسفورد بزنس غروب

الرئيس بوتفليقة ساهم في استقرار الجزائر بشكل كبير

ص 03

قبل اجتماع البرلمان بغرفتيه حول مشروع مراجعة الدستور

بن صالح ينصب الأعضاء الجدد المعينين ضمن الثلث الرئاسي اليوم

ص 07

الشَّعْبُ

ech-chaab

يومية إخبارية وطنية تأسست في 11 ديسمبر 1962



france prix €

www.ech-chaab.com

الموقع الإلكتروني

الثلث 10 دج

العدد: 16943

01 فيفري 2016 م

الاثنين 22 ربيع الثاني 1437 هـ الموافق لـ

كشف عن إنجاز 100 قرية سياحية بالجنوب



غول: ضرورة الاحترافية في التكوين والتسيير

ص 08

مسجد ابن باديس أول محطة له



رئيس بلدية بوردو ألان جوبي يشرع في زيارة إلى وهران

ص 03

الجيش يواصل حربه ضد الجريمة المنظمة



توقيف 9 مهربين بورقلة وحجز 11 كيوغراما من الكيف المعالج بأدرار

ص 24

ممثلا لرئيس الجمهورية في قمة الاتحاد الإفريقي سلال: ضرورة التعاون الدولي لمكافحة التغيرات المناخية

ص 03



النزاعات تحل بالحوار لا بالتدخل العسكري



من منتدى الشعب

الدكتور تيجاني حسان هدام مدير «الكناس»:

أكثر من 35 مليون جزائري استفادوا من أداءات الصندوق

اتفاق رسمي قريبا سينهي النزاع مع مستشفيات باريس

ص 06/05/04

تصوير: ع. تيليوة

«الشعب» ترصد حركة الاستثمار بالمسييلة

48 مشروعا لاستحداث

1500 منصب شغل

ص 09

كتاب يدعون لاستحداث هيئة خاصة بالترجمة

تكسس الملايين من المطبوعات الأدبية دون خروجها إلى العلن

ص 15/14/13/12/11

الشَّعْبُ الثقافي



قرين يطلق إشارة تصوير الشبكة الرمضانية

يشرف وزير الاتصال، حميد قرين، رفقة المدير العام للتلفزيون، توفيق خلادي، اليوم، على إعطاء إشارة انطلاق تصوير الشبكة التلفزيونية الخاصة بشهر رمضان 2016، التي ينتجها التلفزيون، وذلك بفيلا عبد اللطيف على الساعة 15:00.



اختتام الدورة الخريفية للبرلمان

طبقا لأحكام المادة 118 من الدستور وكذا المادة 5 من القانون العضوي الذي يحدد تنظيم المجلس الشعبي الوطني ومجلس الأمة وعملهما وكذا العلاقات الوظيفية بينهما وبين الحكومة». يختتم البرلمان بغرفتيه دورته الخريفية لسنة 2015 يوم الثلاثاء 2 فيفري 2016، على الساعة 10.00 صباحا بمقر مجلس الأمة، وعلى الساعة 11.00 صباحا بمقر المجلس الشعبي الوطني.



إطلاق مشاريع التهيئة الحضرية بالعاصمة

يقوم، والي الجزائر العاصمة عبد القادر زوخ، غدا، بإطلاق أشغال عدة مشاريع للتهيئة الحضرية وتدشين مرافق خدمتية من أجل تجميل وعصرنة العاصمة.



فروخي في غرداية

يحل، وزير الفلاحة والتنمية الريفية والصيد البحري سيد أحمد فروخي، بولاية غرداية، وذلك في إطار زيارة عمل وتفقد تقوده إلى الولاية، يومي 3 و 4 فيفري الجاري.



مباركي يعاين قطاع التكوين بالبلدية

يقوم، وزير التكوين والتعليم المهنيين محمد مبارك، اليوم، بزيارة عمل وتفقد لولاية البلدية يعاين خلالها الهياكل والمراكز التابعة للقطاع.

ندوة تحسيسية لمكافحة السرطان

ينظم، المركز الثقافي الإسلامي لولاية بومرداس، يوم 02 فيفري، ندوة إعلامية تحسيسية، تحت شعار « لمكافحة مرض السرطان»، بمشاركة كوكبة من الدكاترة والباحثين المختصين في الأورام السرطانية، وذلك ابتداء من الساعة 13:00 زوالا، بقاعة الحاضرات التابعة للمركز.



اليوم العالمي لمكافحة السرطان

تحيي، وزارة الصحة والسكان وإصلاح المستشفيات، بالتعاون مع جمعية أمل، اليوم العالمي لمكافحة السرطان، يومي 04 و 05 فيفري، تحت عنوان « أستطيع، نستطيع التغلب على السرطان »، وذلك بقصر المعارض «صافكس» الصنوبر البحري، من خلال تنظيم ندوة علمية، والصالون الوطني للإعلام حول السرطان.

اللقاء الجماعي 27 لتسجيل شهادات المجاهدين



ينظم، المتحف الوطني للمجاهد، يوم 04 فيفري، اللقاء الجماعي 27 مع مجموعة من المجاهدات والمجاهدين لتسجيل الشهادات الحية، حول موضوع « دور مراكز إيواء المجاهدين وطريقة تسييرها في الثورة التحريرية، وذلك بمقره ابتداء من الساعة 14:00 زوالا.

نشاطات تحسيسية بالمناطق الرطبة بحديقة الحامة

تنظم، حديقة التجارب للحامة وبمشاركة المؤسسات الفاعلة في مجال حماية البيئة، عدة نشاطات تحسيسية حول المناطق الرطبة وأهمية المحافظة عليها والتعريف بها لفائدة الجمهور العام و الأطفال بصفة خاصة، وهذا يوم السبت 6 فيفري 2016 على مستوى ممر الشنار، ابتداء من التاسعة صباحا.

افتتاح صالون التجهيزات والتكنولوجيا وخدمات الماء



يحتضن، قصر المعارض «صافكس»، خلال الفترة الممتدة بين 01 الى 04 فيفري، الطبعة 12 للصالون الدولي للتجهيزات والتكنولوجيا وخدمات الماء والبيئة، بمشاركة الوكالة الوطنية للنفايات التي ستنشط ورشة عمل حول تسيير النفايات، وذلك ابتداء من الساعة 11.00 صباحا، بقاعة المحاضرات الوثام.

محاضرة حول الشيخ محمد بن مصطفى بن خوجة الكمال

تنشط، الباحثة في التراث الثقافي و الفكري حبيبة كمال، يوم 01 فيفري، محاضرة بعنوان « الشيخ محمد بن مصطفى بن خوجة الكمال حياته وإنتاجه الفكري، وذلك بمقر المجلس الإسلامي الأعلى بالأبيار، ابتداء من الساعة 15:00 مساء.

وفد من المتعاملين الجزائريين في أمريكا

يتنقل، وفد عن الكنفيديرالية العامة للمؤسسات الجزائرية، اليوم، إلى الولايات المتحدة الأمريكية (لاس فيغاس)، لحضور منتدى حول البناء. وتكون المناسبة مواتية لاطلاق محادثات مع نظرائهم الأمريكيين بخصوص إمكانية تأسيس شركات في وقت توفر فيه السوق الجزائرية برنامجا استثماريا كبيرا في هذا القطاع. ومن جهة أخرى شاركت نائبة رئيس الكنفيديرالية مؤخرا في مؤتمر نظمه مكتب العمل الدولي حول دور المرأة العربية في المجالات الاقتصادية والاجتماعية.

إعلاناتكم اتصلوا | تليفاكس: 73.60.59 (021) بالقسم التجاري؛ السرعة والجودة

المؤسسة الوطنية للنشر والإشهار
1 شارع باستور - الجزائر
الهاتف: (021)73.71.28...
(021)73.76.78
(021)73.30.43
الفاكس: (021)73.95.59...

■ ملاحظة:

المقالات والوثائق التي ترسل أوتسلم للجريدة لا ترد إلى أصحابها نشرت أو لم تنشر ولا مجال لطالبة الجريدة بها

الرئيسة المديرية العامة مسؤولية النشر أمانة دباش

مدير التحرير
فنيديس بن بلة

يومية وطنية إخبارية تصدر عن المؤسسة العمومية الاقتصادية (شركة ذات أسهم)
رأس مائها الاجتماعي: 126.000.000 دج
39 شارع الشهداء الجزائر

البريد الإلكتروني: info@ech-chaab.com / الموقع الإلكتروني: http://www.ech-chaab.com

أمانة المديرية العامة
الهاتف: (021) 60.69.55
الفاكس: (021)60.70.35

التحرير

التحرير: (021) 60.67.83
الفاكس: (021) 60.67.93

الإدارة والمالية (021) 60.70.40

بحسب تقرير "أو كسفورد بزنس غروب"

الرئيس بوتفليقة ساهم في استقرار الجزائر بشكل كبير

والترية وتسهيل منح القروض ودعم المنتجات ذات الاستهلاك الواسع. كما ذكر التقرير التغيرات المقترحة في مشروع الدستور الجديد، منها "تحديد العهدة الرئاسية وتوسيع التحقيقات حول الفساد ومنع الوزير الأول صلاحيات أكبر، إضافة إلى تحشّن في حرية التعبير والحق في ممارسة الديانة وتنظيم مظاهرات سلمية".

وأشار التقرير، إلى أن بعض أحزاب المعارضة رفضت مشروع الدستور، وطالبت "بالمزيد من الشفافية في التسيير والمزيد من الديمقراطية". وتمت الإشارة إلى أنه "لا يمكن أن تشكل هذه المعارضة تهديدا للسلطة"، مضيفا أن حزبا، على غرار حركة مجتمع السلم، التي تنتمي إلى هذه المعارضة، كانت طرفا في الحكومة إلى غاية 2012 وأن أصواتا أخرى "لم تعد لها مصداقية لدى الهيئة الناخبة".

واعتبر أنه في سنة 2014 أعيد انتخاب الرئيس بوتفليقة لعهدة رابعة تدوم خمس سنوات بنسبة 81٪ من الأصوات وهو مؤشر على أن البلد يركز على قاعدة مستقرة أكثر، مشيرا إلى "تناقض صارخ" مع الدول الجارة على غرار تونس ومصر. على الصعيد الإقليمي، أشار التقرير إلى الجهود التي تبذلها الجزائر في مجال استتباب السلم في الدول الجارة، لاسيما في ليبيا ومالي من خلال سياسة شاملة "كرد على خطر شامل".

ويعد الإشارة إلى تجربة الجزائر المكسبة خلال سنوات 1990 في مجال مكافحة الإرهاب، ذكرت أكسفورد بيزنس غروب الجهود الجزائرية من أجل تأمين حدودها وإشغال مخططات الجماعات المتطرفة التي يمكن أن توغل من مالي والنيجر وليبيا.

وأثنت المؤسسة على السياسة الخارجية الجزائرية التي سمحت بتوسيع علاقاتها الدبلوماسية بغية تعزيز العلاقات التجارية وتعميقها "والمستفادة من علاقات وثيقة مع الدول الكبرى، على غرار الولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي".

مسجد ابن باديس أول محطة له

رئيس بلدية بوردو ألان جوبي يشرع في زيارة إلى وهران



والثقافي.

للتذكير، سمحت اتفاقية التوأمة بين مدينتي وهران وبوردو لهذه الجمعية بتجسيد برامج مختلفة، على غرار ذلك الذي يحمل اسم "علاء الدين"، المخصص لترقية العمل التطوعي للشباب ومشاركتهم في التنمية الاجتماعية والثقافية. كما تشهد هذه الزيارة أيضا، التوقيع على اتفاقية ذات الصلة بالتكوين في مهن الفندقية والإطعام بين ثانوية غاسكوني بوردو- تالونس (فرنسا) والمجموعة الفندقية عدن لوهران. وستكون لرئيس بلدية بوردو خلال زيارته إلى الجزائر العاصمة، يومي الإثنين والثلاثاء، محادثات مع مسؤولين ساميين في الدولة، كما سيقدّم محاضرة بمقر وزارة الخارجية. وقبل عودته إلى فرنسا سيعقد ألان جوبي ندوة صحفية.

الجزائر تدين التصعيد الإرهابي لبوكو حرام في نيجيريا وتشاد

أكد الناطق باسم وزارة الشؤون الخارجية، عبد العزيز بن علي شريف، أمس بالجزائر العاصمة أن الجزائر تدين التصعيد الإرهابي لبوكو حرام في كل من نيجيريا وتشاد.

وأوضح بن علي شريف في تصريح لواج على اثر تصاعد الاعتداءات الإرهابية لبوكو حرام في نيجيريا وبلدان المنطقة أن الاعتداءات الإرهابية لبوكو حرام قد أصبحت شبه يومية وتستهدف بشكل أساسي الأطفال والمدنيين العزل". وهو الأمر بالنسبة للاعتداءات الدامية التي استهدفت على التوالي يوم أمس عدة قرى بالقرب من مايدوغوري بنيجيريا بمنطقة غبي وقرية ميترين بتشاد. وأضاف الناطق باسم الشؤون الخارجية "إننا ندين بشدة تلك الاعتداءات ونؤكد عل ضرورة مواجهة تنامي هذه الأعمال الإجرامية من خلال عمل صارم ومنسّق لجميع بلدان المنطقة، سيما في إطار القوة المشتركة متعددة الجنسيات وكذا من خلال تجنيد جميع الوسائل الكفيلة بتعزيز قدرتها على مواجهة التهديد الإرهابي". كما أشار السيد بن علي شريف، أن "تضامن البلدان الإفريقية وبقية المجتمع الدولي ضروري لتحقيق هذا الهدف".

وخلص في الأخير إلى القول "وإن نولي دوما اهتماما خاصا لكل ما يتعلق بالسلم والأمن واستقرار قارتنا الإفريقية فإننا نعرب عن تضامننا مع تلك البلدان ونعبر لعائلات الضحايا والحكومتين النيجيرية والتشادية عن تعاطفنا التام".

ساهم رئيس الجمهورية عبد العزيز بوتفليقة في استقرار الجزائر "بشكل كبير" و«عودة الأمور إلى مجاريها» وهذا منذ انتخابه للمرة الأولى سنة 1999، بحسب ما أكده «أو كسفورد بزنس غروب» في تقرير له.

أكد تقرير أو كسفورد بزنس غروب لسنة 2015 حول الجزائر، أن انتخاب بوتفليقة سنة 1999 "ساهم في استقرار البلاد وعودة الأمور إلى مجاريها"، مما سمح بتحقيق السلم الاجتماعي وبعث الاقتصاد طوال كل عهدهاته.

وأشار التقرير، إلى أنه بعد عشر سنوات من "الإضرابات" والأعمال الإرهابية، فإن السنوات 15 الأخيرة اتّسمت بعودة "السلم والاستقرار" إلى الجزائر التي "لم تتأثر كثيرا بالربيع العربي سنة 2011 بفضل الحكم الراشد للرئيس بوتفليقة". وحددت سياسية الرئيس بوتفليقة، يؤكد التقرير، "بعض الأولويات الاستراتيجية التي رافقتها مبادرات واسعة عززت التنمية المستدامة، منها خلق مناصب الشغل وإنجاز مشاريع في مجال الأشغال العمومية وتسيير الموارد الطبيعية والميزانيات، في الوقت الذي تشهد فيه أسعار البترول ترجعا إلى أدنى مستوى".

من بين الإجراءات "الإيجابية" التي اتخذتها الجزائر، يذكر التقرير "التسديد المسبق للديون الخارجية" و"تعزيز دولة القانون" ومباشرة "الإصلاحات في جميع القطاعات".

كما تطرق التقرير إلى مراجعة الدستور الذي هو "في طور الاستكمال" و"الجهود المبذولة في مجال مكافحة الفساد".

ويضيف التقرير، أنه "بفضل التسيير العقلاني للرئيس عبد العزيز بوتفليقة تمكنت الجزائر من تفادي ثورة شعبية وتحسين المستوى المعيشي لأغلبية الشعب".

كما مكنت "الاحتياطات الهامة" للمحروقات من التكفل بالاحتياجات في مجالات السكن والعلاج

شرع رئيس بلدية بوردو (فرنسا) ألان جوبي، مساء أمس، في زيارته إلى وهران بالتوجه إلى القطب الديني والثقافي المسجد الكبير "عبد الحميد بن باديس" الذي تم تشييده منذ حوالي سنة.

حل رئيس بلدية بوردو والمرشح للانتخابات الأولية لحزب "الجمهوريين" للرئاسيات الفرنسية المقبلة، بعاصمة غرب البلاد في أول محطة من زيارته إلى الجزائر التي تدوم ثلاثة أيام.

وستتمحور زيارة وهران، التي تستغرق يومين، حول "التبادلات والتكوين المهني" في إطار اتفاقية التوأمة التي تربط بين عاصمة الغرب ومدينة بوردو منذ عام 2003، بحسب ما علم لدى مصادر محلية.

وسيتحدث الوزير الأول الفرنسي سابقا، مع رئيس المجلس الشعبي لبلدية وهران نورالدين بوخاتم، قبل أن يلتقي في بداية سهرة يوم الأربعاء، بممثلين عن الجالية الفرنسية المقيمة بوهران. وعقد ألان جوبي، أمس، جلسة عمل مع والي وهران عبد الغني زعلان، فضلا عن برجمة لقاء مع مجموعة من شباب جمعية "صحة سيدي الهواري" التي تعد شريكة جمعية مراكز التنشيط لأحياء بوردو في مجال التنشيط الاجتماعي

ممثلا لرئيس الجمهورية في قمة الاتحاد الإفريقي

سلاسل : ضرورة تعاون دولي لمكافحة المتغيرات المناخية



وأشار سلال من جهة أخرى، إلى أن التشاور الإفريقي المشترك بشأن هذا الملف "تعرّز بشكل محسوس" من خلال أشغال اللجنة الإفريقية حول التغيرات المناخية التي تميزت "بمشاورات منتظمة سمحت بتحديد عدد من المبادرات المناخية التي تعود بالمنفعة على القارة".

في هذا الشأن، تم تحقيق مكسيات إضافية بمناسبة ندوة باريس من خلال عرض المبادرة الإفريقية حول تطوير الطاقات المتجددة التي استفادت من دعم تقني ومالي لمجموعة 7 والاتحاد الأوروبي".

وأكد سلال، "نبقى بالتالي مجندين للتعبير والدفاع عن تصور قارتنا".

ولكن المتباعدة للمسؤولية التاريخية".

وسجل الوزير الأول، بأن التزام إفريقيا في مكافحة التغيرات المناخية "أكيد".

وأكد سلال، أن "استقرار بلداننا وكذا بحثهم عن التنمية الاجتماعية - الاقتصادية التي تملها حركية أجندة 2063، تجربنا على تعزيز تجندنا وجهودنا في هذا المجال".

وأضاف، "لقد تم إدراج العديد من أولوياتنا في اتفاق باريس وهو ما بيعت على الارتياح. يتعلق الأمر لاسيما بمبادئ التباين والإنصاف والمسؤولية التاريخية والحق في التنمية والسياق الوطني والقضاء على الفقر في الجنوب والأمن الغذائي".

نشاط مكثف للوزير الأول بأديس أبابا



عبر لهم فيها عن "تحياته الخالصة" و«تمنياته بنجاح قمة أديس أبابا».

وكان سلال قد أبرز، أمس الأول، خلال أشغال القمة، جهود الجزائر

في مجال ترقية حقوق الإنسان التي اختيرت كمحور رئيسي للقمة العادية 26 للاتحاد الإفريقي.

في ذات السياق، تطرق إلى التقدم "المعتبر" الذي أحرزته الجزائر في

ناجعة في إطار الحركية الشاملة للورشات الواسعة للإصلاحات التي أطلقها رئيس الجمهورية عبد العزيز بوتفليقة والتي من شأنها تكريس دولة القانون وتعزيز الديمقراطية التساهمية من خلال التكلل بتعدد تشكيلة الشعب الجزائري.

وينص الدستور على أن الدولة ستعمل على ترقية المساواة بين الجنسين في سوق الشغل وسيشجع تولي المرأة مناصب المسؤولية في المؤسسات والإدارات العمومية. وتم إبراز هذه المبادئ بأديس أبابا في مساهمة للجزائر في أشغال قمة الاتحاد الإفريقي، مع الإعلان أن الجزائر ستحتضن يومي 7 و8 مارس المقبل، أشغال الجمعية العامة الخامسة "لإعلان كينغالي 2010" التي ستشارك فيها أسلاك الشرطة الإفريقية لمناقشة مسألة العنف الممارس ضد المرأة.

مبادئ أساسية للدبلوماسية الجزائرية

السلم، التنمية وحقوق الإنسان... ثالوث مقدس

النزاعات تحل بالحوار دون تدخل عسكري

وطنية وإقامة مؤسسات ديمقراطية ودائمة، مؤكدة أن هذا الاتفاق يعد السبيل الوحيد الواجب انتهاجه.

كما أعربت الجزائر عن دعمها لإرادة القادة الأفارقة في محاربة الإرهاب، مسخرة تجربتها في مجال مكافحة هذه الظاهرة الغريبة عن القيم الإسلامية في خدمة إفريقيا بغية تعزيز قدراتها في هذا المجال.

من بين التوصيات التي تم تقديمها في هذا الخصوص، تمت الإشارة إلى أهمية وضع نظام للوقاية الهيكلية والإنذار المبكر بهدف الرفع من فعالية التعاون الإفريقي كأحد عناصر الاستراتيجية الشاملة للأمم المتحدة في مجال مكافحة الإرهاب.

في ذات السياق، أبرزت الجزائر أهمية تجند دبلوماسي أكبر على المستوى الدولي من أجل تجريم دفع الفدييات لتحرير الرهائن وكذا من أجل وضع أداة قانونية دولية ملزمة تسمح بتجفيف جميع مصادر تمويل الإرهاب.

كما دعت الجزائر من جانب آخر، إلى تعزيز قدرات المركز الإفريقي للدراسات والبحث حول الإرهاب الذي يقع مقره بالجزائر.

شكلت القمة 26 للاتحاد الإفريقي التي اختتمت أشغالها، أمس، بأديس أبابا، فرصة للجزائر للتأكيد مرة أخرى على المبادئ الأساسية لدبلوماسيتها منذ استعادة سيادتها الوطنية سنة 1962.

في هذا الصدد، سمحت الدبلوماسية الجزائرية التي برزت على كافة الجبهات في العاصمة الإثيوبية، بإبراز المواقف التي مافتتت الجزائر تدافع عنها بخصوص مسائل السلم والأمن والتنمية وحقوق الإنسان.

أما بخصوص الأزمات والنزاعات التي تعاني منها القارة، فإن الجزائر التي مافتتت ترفض حل التدخل العسكري، مفضلة الحل السلمي والسياسي عبر الحوار والتشاور، قد أسمعت صوتها أمام القادة الأفارقة، بالتأكيد على أن جميع النزاعات يمكن حلّها على طاولة المفاوضات بعيدا عن الحروب المدمرة.

وهو الوضع السائد خاصة في ليبيا، التي سعت الجزائر منذ بداية الأزمة في هذا البلد، إلى توحيد مختلف أطراف النزاع، معربة عن ارتياحها لتوقيع الاتفاق السياسي الذي يسمح بإنشاء حكومة وحدة

جواهر التضامن الوطني

أمين بلعمري

لم يعد هناك أدنى شك في أن سياسة الضمان الاجتماعي هي إحدى أهم الوسائل لتحقيق الطمأنينة الاجتماعية، من خلال التقليل من حدة الفوارق الاجتماعية التي تؤثر سلبا على الانسجام المجتمعي الذي أصبح أكثر هشاشة بسبب التطور الهائل لوسائل التواصل الاجتماعي التي أصبحت توفر مجتمعات افتراضية عابرة للأوطان تهدد الانتماء الوطني نفسه.

إن هذا يؤكد أن التأسيس لنظام ضمان اجتماعي فعال وجيد، يتعدى في أبعاده التمويزات المالية عن المرض والدواء، إلى تسجيل حضور دولة، إلى جانب مواطنيها، كراع لمصالحهم وضامنة لما قد تخيَّته حياة الإنسان من مفاجآت، بالإضافة إلى بعد آخر يتمثل في تعزيز أواصر تضامن ما بين الأجيال يمكنه أن يربط حلقاتها من خلال تحسيس كل واحد منّا أنه مطالب بالمشاركة في صناديق الضمان الاجتماعي من أجل الآخرين وهذا هو صميم التضامن الاجتماعي.

لقد قطعت الجزائر أشواطا معتبرة في سياسة التأمينات الاجتماعية التي أصبح التعويل عليها ممكنا كوسيلة للإدماج في الحياة الاجتماعية من خلال فتح باب الانخراط في صناديق الضمان الاجتماعي لكل فئات الشعب، خاصة الشباب منهم الذين يمارسون مختلف النشاطات خارج الأطر القانونية، وهي معضلة حقيقية أصبحت تشكل عبئا كبيرا على الاقتصاد الوطني من ناحية وعلى الطمأنينة الاجتماعية بسبب اليأس الذي ألم بأولئك الشباب الخائفين على مستقبلهم الغامض وتوجَّهوا إلى ممارسة كل أشكال العنف وكأنهم ينتقمون من مجتمعهم الذي لم يوفر لهم أسباب العيش الكريم لا في الحاضر ولا في المستقبل.

الأكد أن سياسات الضمان الاجتماعي التي تنتهجها الجزائر يمكنها أن تساهم بشكل كبير في الحفاظ على الاستقرار الوطني، في الوقت الذي أصبحت فيه السمة الغالبة في محيطنا القريب هي الفوضى وانعدام السلم. وبما أننا لا نعيش في جزيرة معزولة، فإننا مجبرين اليوم على توفير (المضادات الحيوية اللازمة) لكي لا نصاب بوباء الفوضى، خاصة وأن كل الاحتجاجات التي شهدتها دول الجوار وأدت إلى سقوط الأنظمة والحكومات، تمت تحت غطاء المطالبات الاجتماعية، في حين كانت تخفي وراءها أشياء أخرى أمالطت الأيام عنها النقاب لاحقا.

الأكد أن صيانة كرامة المواطن من خلال رعاية اجتماعية ذات نوعية تحفظ له الكرامة وتقيه من خوف وما يدخره له المستقبل من مفاجآت، تعرَّز في هذا الأخير روح المواطنة والانتماء وتحصَّنه من كل المؤامرات والدسائس التي تستثمر في مثل هذه النقص والاحتياجات لتجعل من هذا المواطن الوقود الذي يحرق نفسه ووطنه.

ضمان التأمين الاجتماعي لذوي المهن الحرة مدة 3 سنوات

أزيد من 9 آلاف رب عمل لم يصرحوا بعمالتهم



ويشترط للاستفادة من إجراء الانتساب للصندوق، الحصول على السجل التجاري بعد ثلاث سنوات من الاستفادة المجانية.

في سياق متصل، قال هدام إن الصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية يعاقب المنتسبين غير المصّرحين بصندوق السجل التجاري في مدة تتجاوز 3 سنوات من الانتماء للضمان الاجتماعي. وقال هدام إن هيئة رقابية مشددة تابعة للصندوق تعمل على معاقبة المخالفين وتقرض عليهم إتاوات جبائية.

في موضوع آخر، دعا تيجاني هدام أرباب العمل إلى التصريح بالعمال غير المنتسبين للصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية للعمال الأجراء، قائلا إن هناك من 9 آلاف رب عمل لم يصرحوا بالعدد الإجمالي للعمال غير المصّرح بهم، مؤكدا أن عقوبات صارمة ستتخذ في حقهم إذا تجاوزوا المهلة المحددة بنهاية شهر مارس المقبل.

وبلغة الأرقام، كشف تيجاني هدام أن أكثر من 9 آلاف طالب جامعي يستفيدون من إجراء التأمين بقيمة مالية بلغت 27 مليار دينار. وبالنسبة للعمال، قال إن هناك 3 آلاف عامل تم تسوية وضعيتهم إلى غاية اليوم في إطار قانون المالية التكميلي لسنة 2015، موضحا أن التقديرات الرسمية غير دقيقة، لكن الصندوق يعمل وفق القانون المعمول به.

بخصوص ديون النوادي الرياضية، قال هدام إن مرسوما خاصا حول تأمينات اللاعبين سيتم إصداره قريبا، للحد من الديون المتركمة على عاتقهم وذلك بعد اجتماع ضمّ الأخير ووزير العمل والتشغيل والضمان الاجتماعي ورئيس الاتحادية الوطنية لكرة القدم حول الموضوع لتسقيف الديون، مؤكدا أن الصندوق يعاني من تأخر الديون ما يكلفه كثيرا.

أفاد المدير العام للصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية لعمال الأجراء تيجاني حسان هدام، بأن الصندوق يسمح لذوي المهن الحرة في السوق الموازي غير المسجلين في السجل التجاري، وكذلك النساء الحرفيات الماكثات في البيوت، الاستفادة من إجراءات الضمان الاجتماعي بقيمة مالية تصل إلى 2600 دج شهريا، مذكرا بتغطية هذه الفئة مدة 3 سنوات قبل اندماجها في السوق النظامية.

جلال بوطي

أوضح هدام من منتدى «الشعب»، أن ثقافة الانتساب الطوعي إلى صندوق الضمان الاجتماعي بات أمرا مغيّبا على الكثير من الفئات، التي هي بحاجة ماسة إلى إجراءات التأمين، لاسيما ذوي المهن البسيطة التي لا تدّر دخلا كبيرا على أصحابها، على غرار الحرفيين من النساء والرجال.

وأشار المتحدث، إلى أن الشباب العاملين في المجال التجاري غير المنظم والنساء العاملات في البيوت، وذكر منهم منتجو الحلويات، في إشارة منه إلى أصحاب المهن الحرفية، يمكنهم الاستفادة من بطاقة الشفاء مدة لا تتجاوز ثلاث سنوات، ليشهروا بعدها انتماءهم طوعيا إلى المركز الوطني للسجل التجاري.

يعتبر الإجراء الذي يمنح من خلاله الصندوق مبلغ 2600 مليار دينار جزائري تحفيزا من الصندوق للأشخاص العاملين في قطاعات غير منتظمة، بحسب هدام، الذي قال أذعو المواطنين من منبر «الشعب» للتحلي بثقافة الانتساب الطوعي للصندوق والاستفادة من الامتيازات الممنوحة لكل الإجراء.

الدكتور تيجاني حسان هدام مدير «الكناس»: أكثر من 35 مليون جزائري استفادوا من دفع أدوات الصندوق

■ 176 مليون دينار تكلفة مليون وصفا طبية
■ أزيد من 09 آلاف رب عمل لم يصرحوا بعمالتهم

أعلن المدير العام للصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية لعمال الأجراء الدكتور تيجاني حسان هدام، أمس، عن استفادة أكثر من 35 مليون جزائري من دفع الأدوات التي يقدمها الصندوق لمختلف الفئات من المؤمنين لهم اجتماعيا وذوي الحقوق والأصول، الطلبة المتربصين في مجال التكوين المهني، المعوقين، المجاهدين، المستفيدين من الربيع الجرافي أو المنح الجزافية للتضامن، بالإضافة إلى فئات أخرى... مؤكدا أن ضمان تحقيق تنمية شاملة ومستدامة لا يكون إلا بتحقيق تنمية اجتماعية حقيقية تعتمد أساسا على سياسة حماية اجتماعية متينة تشمل كل فئات المجتمع.



مشهد الطوابير، حيث تم التعاقد مع 10 آلاف صيدلية، وأكثر من 3 آلاف طبيب بين عام وخاص متعاقد من خلال بطاقة الشفاء بهدف استرجاع طبيب العائلة. وبناء عليه، تم تسجيل مرور أكثر من 500 ألف مريض على الطبيب المتعاقد، والتعاقد مع أكثر من 500 من صانعي النظارات الخواص لتجديد إطارات وزجاج مصصح النظر لفائدة الأطفال في سنّ التمدرس.

ويهدف التخفيف من التحويل للعلاج في الخارج، تم التعاقد مع 17 عيادة خاصة للنقل بالأعمال الطبية المرتبطة بجراحة القلب. كما يتوفر الصندوق على 100 مركز لتصفية الدم بالنسبة لمرضى العجز الكلوي، وتم التعاقد أيضا مع 200 ناقل صحي للتخفيف عن المرضى عناء التنقل إلى المستشفيات.

وفي إطار مجانية العلاج في المستشفيات، يساهم الصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية للعمال الأجراء بكثير من الأموال في تغطية الصحة العمومية، حيث دفع مبلغ 65 مليار دج جزائيا للمستشفيات خلال 2015، وتم برمجة أكثر من 64 مليار دج للسنة الجارية، مشيرا إلى مرور ما لا يقل عن 62 مليون وصفا طبية مرت على الصندوق بتكاليف وصلت إلى 176 مليار دج خلال 2015.

من جهة أخرى، شرع الصندوق في حملات تحسيسية، بالتنسيق مع وسائل الإعلام، بغية تنوير المواطن الجزائري بحقوقه في مجال الضمان الاجتماعي، وكذا بالالتزامات للحفاظ على ديمومة الضمان الاجتماعي الذي هو واجب ومسؤولية جماعية، عن طريق الحفاظ على التوازنات المالية لهذه المنظومة الوطنية.

هياكل لامركزية منتشرة عبر كل التراب الوطني تعالج أعدادا هائلة من طلبات الأدوات بـ49 وكالة ولائية، اثنتان بالعاصمة، أكثر من 800 مركز للدفع، 04 عيادات متخصصة، منها عيادة لجراحة القلب، مركزان لتصحيح النطق، 04 مراكز جهوية للتصوير الطبي الإشعاعي، 33 مركزا للتشخيص والعلاج والكشف المبكر، 49 صيدلية، 30 روضة أطفال، مطبعة ومركز عائلي، مشيرا إلى تحديث كل هذه الهياكل وربطها جميعها بشبكة الألياف البصرية لضمان تبادل المعلومات وإصدار تعليمات مباشرة ومتابعة التسيير من المديرية العامة.

يتم التكفل بمصالح العلاج الطبي والأدوية بنسبة 80 من المئة، ما عدا بعض الحالات تصل 100 من المئة، مثل حالة المصابين بالأمراض المزمنة وضعيفي الدخل والتوقف عن العمل، 50 من المئة بالنسبة لـ15 يوما الأولى، وإذا كانت أكثر تصل إلى 100 من المئة، ما عدا في حال دخول المستشفى، وأيضا الأمومة لمدة 98 يوما بنسبة 100 من المئة، منحة العجز 75 من المئة من الأجر الوطني والحد الأدنى المضمون، بالإضافة إلى دفع رأسمال الوفاة، والأمراض المهنية وريوع حوادث العمل للمؤمن ولذوي الحقوق في حالة الوفاة.

نصف مليون جزائري يتعاملون مع الأطباء المتقاعدين

في إطار التعاقد ويهدف تطوير التكفل على مستوى مصالح الضمان الاجتماعي، التي انعكست على الواقع من خلال القضاء على

المادة 55 من مشروع مراجعة الدستور

الضمان الاجتماعي حق يؤسس للعدالة الاجتماعية

في صلب انشغالات جميع الأطراف الفاعلة في المجال الاقتصادي والاجتماعي والسياسي، في إطار تحقيق العدالة الاجتماعية. يشكل الضمان الاجتماعي منظومة قانونية وهيكله قائمة بذاتها تهدف إلى حماية المستفيدين منه وذوي حقوقهم أيّا كان قطاع النشاط الذي ينتمون إليه وذلك عن طريق التكفل بجميع الأخطار الاجتماعية والمهنية التي يتعرضون لها.

وكشف المدير العام للصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية لعمال الأجراء أن بطاقة الشفاء وتعاقد الصندوق مع عيادات خاصة لجراحة القلب وتصفية الدم هي آليات فعالة تضمن استفادة المواطن من الحماية الاجتماعية، التي يعتبرها مشروع مراجعة الدستور حقا مكفولا من طرف الدولة، من جهة أخرى يمكن القول إن الجزائر من خلال المادة 55 استطاعت بلوغ مستوى نوعي في التوازن الاجتماعي الذي يعد إحدى الأسس التي تبنى عليها مجتمعا عادلا ومتوازنا.

الوطني للتأمينات الاجتماعية لعمال الأجراء من أجل تأمين غطاء اجتماعي للعمال الفوضويين خير دليل على حث المواطن للاستفادة من التأمينات الاجتماعية، ما يوفر حماية للأسرة ككل.

دسترة الضمان الاجتماعي خير دليل على أنه حق راسخ للمواطن ولا ينازعه فيه أحد وهو الأمر الذي سيكون له أثر إيجابي على المواطن خاصة وأن السلطات المعنية قامت في إطار القانون التكميلي لسنة 2015 بدعوة أرباب المؤسسات الخاصة إلى تأمين عمالهم وهي خطوة تشجيعية تدخل في إطار ضمان حق الحماية الاجتماعية لكل عامل سواء في القطاع العمومي أو الخاص.

وأكد الدكتور تيجاني أن الصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية لعمال الأجراء يساهم بـ 65 مليار دج في السنة كقيمة جزافية للمستشفيات لتغطية احتياجات المرضى، ما يؤكد أن الضمان الاجتماعي في الجزائر يدخل

من منتدى
«الشعب»

سعاد بوعبوش

تصوير: عباس تيليو

ربط هدام خلال منتدى «الشعب»، في ندوة نقاش حول «الضمان الاجتماعي دعامة للاستقرار المهني والاجتماعي وعامل أساسي لحماية وتطور المواطن الجزائري»، ربط تحسين الأدوات بأحسن الاشتراكات وضمان التأمينات الاجتماعية في المرض والعجز والأمراض المهنية وحوادث العمل والوفاة، بالإضافة إلى تسيير المنح العائلة للدولة، كما يقوم بتحصيل اشتراكات الضمان الاجتماعي الموجهة إلى تمويل الأدوات.

عروض تستهدف فئات جديدة للاستفادة من امتيازات الصندوق

تطرق هدام إلى المستفيدين الجدد من الامتيازات التي يقدمها الصندوق، على غرار المنتسبين لنظام الضمان الاجتماعي الجزائري بالخارج، كأعوان التمثيليات الدبلوماسية والقنصلية المعيّنين، البرلمانين والمنتخبين، الأشخاص العاملين ممن ليست لهم تغطية اجتماعية، أصبح لهم حق الاستفادة من الضمان الاجتماعي لمدة ثلاث سنوات، بموجب قانون المالية التكميلي لـ2015، وكذلك الطلبة المتربصين والمستفيدين من تكوين أو يزاولون دراسات عليا بالخارج.

ولضمان تقديم خدمات جيدة ونوعية للمستفيدين والمؤمنين اجتماعيا، يجوز الصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية للعمال الأجراء،

رسخ مشروع مراجعة الدستور حق المواطن في الضمان الاجتماعي بكل أطرافه، ما يعكس حرص الدولة وإصرارها على تقديم خدمة عمومية نوعية لمختلف فئات المجتمع، على اعتبار أن الضمان الاجتماعي دعامة أساسية لاستقرار المهني والاجتماعي و عامل أساسي لحماية المواطن.

فتيحة /ك

اعتبر الدكتور تيجاني حسان هدام المدير العام للصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية للعمال الأجراء أن المادة 55 من ديباجة الدستور التي تنص على أن لكل المواطنين الحق في العمل حيث يضمن القانون لفئة الشغيلة الحق في الحماية، والأمن، والنظافة ويضمن القانون حق العامل في الضمان الاجتماعي، ما يكرس الحماية الاجتماعية التي تجعل المواطن مؤمنا من كل الأخطار.

وتعكس التحفيزات التي يقدمها الصندوق

الأولوية لديمومة الصندوق والتوازنات المالية الكبرى:

التحكم في النفقات.. وطرح خدمات لضمان مداخيل جديدة

الضمان الاجتماعي في الجزائر مكسب للعمال، والموظفين الذين قدر عددهم السيد تيجاني حسان هدام المدير العام للصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية بـ 35 مليون مشترك وهذا خلال استضافته في منتدى الشعب أمس.

جمال أوكيلي

بعد أن قدم عرضا مفصلا عن نشاطات أداءات هذا الصندوق وبالأرقام الحية.. تبين مامدى الخدمة المقدمة لكل هذه الفئات.. اختتم السيد تيجاني حسان هدام برسالة قوية مفادها ضرورة الحفاظ على ديمومة هذا المكسب والإبقاء على التوازنات المالية الكبرى.

وهذا في حد ذاته يترجم الحرص الذي تبديه السلطات العمومية من أجل أن يكون الضمان الاجتماعي قادرا على التكفل بكل الانشغالات المتعلقة بالصحة وما يترتب عن ذلك من تعويضات أساسية.

ومع توسيع دائرة عرض الخدمات الجديدة.. فإن الصندوق تبني استراتيجية التحكم في النفقات الناجمة عن هذه السياسة.. من خلال التدقيق في المصاريف ووضعها في الأماكن المطلوبة والمعقولة من ناحية التوجه نحو الفعالية والجدوى وهذا هو الشغل الشاغل لمسؤولي الصندوق في الوقت الراهن.

وإن كانت هذه المعادلة صعبة من ناحية تساوي أطرافها.. إلا أن هناك إرادة قوية وقناعة عميقة، من أجل الثبات على هذا التوجه الحيوي، خاصة مع السياق الاقتصادي الراهن



من هنا يمكننا أن نستشف المنهجية المحكمة المطبقة في هذا الشأن على أنها متكاملة في أركانها الحساسة.. وتؤكد حقا أن الديمومة والتوازنات.. أولويات لا بد من متابعتها عن كثب قصد تحقيق الأهداف المرجوة ولذلك فإن هناك تفكيراً آخر من أجل إيجاد مصادر أخرى أكثر دخلا.

وهذه المبادرة لم تأت من العدم بل هي نتاج تفكير معمق وسلوك واقعي،، بدأ بتحسيس كل الشرائح التي تمارس نشاطا معينا أن تكون من العائلة الكبيرة للمنخرطين في الضمان الاجتماعي وهذا بالاستفادة من كل الامتيازات التي يمنحها القانون في هذا الإطار.

الذي يستدعي الكثير من اليقظة وكذلك الوعي في التسيير. وهذه الصفات متوفرة في الصندوق منذ مجيء السيد تيجاني حسان هدام الذي ركز على مقاربة تعتمد أساسا على العمل الميداني المبني على تعزيز الصندوق بمزيد من المال الصادر عن الإشتراكات.

مكسب افتزعته الجزائر بعد منافسة حادة من دول الجوار

المدرسة العليا للضمان الاجتماعي تفتتح شهر مارس الداخل

ترقية الخدمة العمومية للمستفيدين من خدمات الضمان الاجتماعي



أعلن الدكتور تيجاني حسان هدام المدير العام للصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية للعمال الأجراء "الكناس"، عن افتتاح المدرسة العليا للضمان الاجتماعي شهر مارس الداخل، مبرزا أهمية هذا المكسب البيداغوجي ذي البعد الإفريقي، الذي افتتخته الجزائر بعد منافسة شديدة، لا سيما من دول الجوار.

حياة / ك

تضطلع المدرسة التي تم إنشاؤها بالمركز العائلي بين عكون بالتعاون مع مكتب العمل الدولي، بمهمة تطوير المعرفة والكفاءات الجزائرية، لتسيير المنظومة الوطنية للحماية الاجتماعية وتستقطب كذلك الكفاءات الإفريقية، حيث ستكون أول مدرسة تعنى بهذا النوع من التكوين على مستوى القارة السمراء، حسب ما أفاد به الدكتور هدام خلال ندوة النقاش التي نظمها أمس منتدى جريدة "الشعب"، حول موضوع الضمان الاجتماعي "دعامة للاستقرار المهني و الاجتماعي و عامل أساسي لحماية وتطور المواطن الجزائري".

أوضح هدام في معرض حديثه أن المدرسة أنشئت تحت وصاية مزدوجة، تتمثل في وزارة العمل والتشغيل والضمان الاجتماعي، ووزارة التعليم العالي والبحث العلمي، وقد تم تجسيد هذا المشروع، في إطار شراكة جمعت الجزائر والمكتب الدولي للعمل، وذلك بعد منافسة كبيرة،

الانتساب الطوعي إستراتيجية جديدة

تعتبر الجزائر من بين البلدان التي تتمتع بسياسة الضمان الاجتماعي الذي يتكفل بالتأمينات الاجتماعية لمختلف شرائح المجتمع. في إطار السياسة الجديدة التي انتهجها الصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية، وضعت استراتيجية جديدة للتخفيف من معاناة المؤمن عليهم وذلك بالتعاقد مع مختلف المصالح الصحية. في هذا السياق، أفصح تيجاني حسان هدام، المدير العام للصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية للعمال الأجراء، عن عدة عقود مع الأطباء، وصلت إلى 3000 عقد وكذا عيادات خاصة وناقل صحي ومراكز تصفية الدم وذلك من أجل تكفل أحسن.

أما بالنسبة لهذه السنة، وفي إطار سياسة التكفل الاجتماعي بكل شرائح المواطنين، استحدث الصندوق الانتساب الطوعي، الاستراتيجية الجديدة التي تهدف إلى تأمين كل الذين يمارسون نشاطا مهنيا حرا، لكن ليس لهم سجل تجاري، مثل الحرفيين الذين يمارسون نشاطهم في المنزل، أو الشباب الناشط في التجارة الحرة كبيع الخضار والفواكه أو أي نشاط حر، في، الانتساب يكون لمدة ثلاث سنوات، بما يسمح للشخص الحصول على كل الوثائق الإدارية التي تسمح له بأن يكون حرفيا خلال هذه الفترة. الشخص يكون مؤمنا على كل المخاطر. إضافة إلى ذلك فإن الفئات الهشة، بإمكانها الحصول على بطاقة الشفاء لكن شرط أن يكون لها ملف مدروس من طرف مديرية النشاط الاجتماعي الذي يحوله إلى مركز الضمان الاجتماعي وبدوره يقوم بتحقيق ميداني ثم يستفيد الشخص من بطاقة الشفاء تضمن له اقتناء الأدوية اللازمة في حالة المرض. إلى جانب ذلك، فإن الفئات من ذوي الاحتياجات الخاصة وذوي الأمراض المزمنة غير المؤمنة، فإنها استفادت من هذه التغطية الاجتماعية. وبحسب المدير العام للصندوق الضمان الاجتماعي، فإن عملية تحسسية انطلقت على مستوى كل ربوع الوطن، لتمكين أكبر عدد من هذه الفئات الاستفادة من التغطية الاجتماعية.

ع. نAIT رمضان

الاجتماعي، الذين ارتفع عددهم بفضل الخدمات الجديدة التي مست بعض الفئات التي لم تكن تتمتع سابقا بالامتيازات التي قدمها الصندوق.

ولفت هدام في هذا الصدد إلى أن هناك شبكة رقمية داخلية بالألياف البصرية، لضمان معطيات محينة وتحسين نوعية الخدمات، وترقية الخدمة العمومية للمستفيدين من خدمات الضمان الاجتماعي "الذي تبقى يده ممدودة لمد العون للجزائري في حالة المرض والعجز وخدمته دون أي تقصير، كون الصندوق يمثل العمود الفقري للحماية الاجتماعية ووسيلة مثلى للتضامن الوطني".

من بعض الدول منها الشقيقة المجاورة، غير أن المكتب الدولي للعمل اختار الجزائر لإقامة هذا الإنجاز البيداغوجي، الذي يواكب أي تغيير في مجال الخدمات المقدمة، والتدابير التي تم إدراجها في مخطط العمل، من أجل خدمة المواطنين وذوي الحقوق.

رُكز المتحدث خلال مداخلة على الهدف من إقامة مثل هذا الهيكل البيداغوجي، و المتمثل في تطوير المعارف والكفاءات الوطنية، لضمان التسيير النوعي والمتطور، بالاستفادة من التكنولوجيا الحديثة وما توفره الرقمنة من مزايا للمستفيدين من خدمات الضمان

من منتدى
«الشعب»

عقود مع عيادات خاصة لتغطية التكاليف

التكفل بالمحولين للعلاج بالخارج بعد مصادقة اللجنة المتخصصة

قال د. تجاني حسان هدام، أن الصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية للعمال الأجراء، أبرم عقودا مع عيادات خاصة، يقوم بموجبها بتعويض التكاليف المالية للمرضى، وأفاد بعدم قابلية التكفل من يقصدون العلاج بالخارج، إلا في الحالات المرخص لها من قبل اللجنة الوطنية المتخصصة.



حزمة محصول

أوضح المدير العام لـ«الكناس»، أن استغلال بطاقة الشفاء لا يتوقف، على تعويض شراء الأدوية فحسب، وتمتد إلى استخدامات أخرى، على غرار تغطية بعض تكاليف العلاج في العيادات الخاصة والأشخاص المعاقين. وأكد حسان تيجاني هدام، أن الصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية للعمال الأجراء، يساهم في الطب المجاني بمبلغ 65 مليار دينار سنويا، لسد احتياجات المواطنين، وقال أنها مساهمة معتبرة بالنسبة للصندوق الذي لا يتلقى أي دعم من طرف الدولة ويعتمد بشكل كلي على اشتراكات المؤمن لهم. وأشار إلى وجود اتفاقيات بين الهيئة

التي يشرف على إدارتها وبعض العيادات الخاصة والمتخصصة في أمراض القلب والكلى، تتيح تعويض نفقات علاج المرضى. وأفاد بأن عدم التكفل بتكاليف العلاج بالخارج، يعود إلى النظام الصحي الجزائري، الذي لا يعتبر التوجه إلى الدول الأجنبية للعلاج حقا، قائلا "الحق الوحيد للمؤمن له اجتماعيا هو أن يعالج في الجزائر". وأوضح، أن هناك حالة استثنائية وحيدة، يتولى بموجبها الصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية التكفل بمصاريف العلاج خارج الوطن، تتلق بمصادقة اللجنة الوطنية المتخصصة. وشرح حسان تيجاني هدام، هذه الحالة بالقول "أنها تبدأ بمصادقة بروفيسور رئيس مصلحة، على الملف الطبي

المرضى، ليؤكد بأنه لا يستطيع العلاج داخل الوطن، يتبع بتوقيع رئيس المستشفى، ثم ينقل الملف إلى اللجنة المتخصصة على مستوى وزارة الصحة، مشكلة من خبراء أكفاء يدرسون جميع الاحتمالات قبل اتخاذ القرار النهائي". وأضاف أن الصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية للعمال الأجراء، يصدر وثيقة التكفل بمصاريف العلاج في الخارج، بعد مصادقة اللجنة الوطنية المعنية. والتي شرعت في عملها منذ 20 سنة.

وأكد المتحدث، أنه لا توجد ديون عالقلة لدى المستشفيات الفرنسية،

موضحا، "بأن الصندوق مخول بتسديد تكاليف شهر واحد من العلاج، بينما هناك بعض المرضى الذين يقصدون المؤسسات الصحية، في إطار تأشيرة سياحية، ويمكثون بها ثلاثة أشهر، ما يدفعها للاعتقاد بأنها تدين لنا بشهرين".

13 مليار دينار استعادها الصندوق منذ إقرار قانون المالية التكميلي توسيع التغطية الاجتماعية للرياضيين ضمن مرسوم قيد الدراسة

منذ إعلانها بتحصيل 13 مليار دينار منذ إقرار قانون المالية التكميلي. وقدرت الغرامات الملقاة بسبب التأخر في تسديد المستحقات بـ 29 مليار دينار وعدد العمال الذين سويت وضعيتهم وفق تطبيق الأجندة 3 آلاف عامل.

ويلاحظ أن الانتساب الطوعي ودفع المستحقات وفق رزنامة محددة مسألة تنفرد بها الجزائر التي سبقت دول متقدمة في هذا الشأن منها فرنسا التي شرعت في تطبيق الإجراء السنوات القليلة الأخيرة وهذا باعتراف المنظمة العالمية للعمل و المكتب الدولي.

إنها سياسة تشكل عصب الضمان الاجتماعي والتضامن الذي تحرص الجزائر على تجسيده. وتشمل 35 مليون جزائري بما فيهم النساء العاملات، الماكثات في البيوت، الطلبة والحرفيون غير المدرجين في القطاع الموازي. وامتدت هذه التغطية لشرائح جديدة منها مثلي البعثات الدبلوماسية بالخارج والطلبة الدارسين بعوالم العالم. وهي تغطية لا وجود لها في دول أخرى.

لم يتوقف نشاط قطاع الضمان الاجتماعي عند هذه النقطة لكنه امتد إلى مسائل أخرى يحرص على حلها بالحوار. من هذه المسائل الديون المتراكمة مع المستشفيات الفرنسية التي أسالت كثيرا من الجبر واتخذها الطرف الأجنبي ورقة ضغط وتهويل ومزايدة.

هذه الديون وهي نوعين خاصة وعمومية يعمل صندوق الضمان الاجتماعي على تسويتها نهائيا. وأجرى بشأنها لقاءات مع الطرف الفرنسي والوزارة المعنية التزمت بمعالجتها قريبا.

إلى جانب هذا تحضر وزارة التضامن والعمل ووزارة الشباب والرياضة ملفا لمنح تغطية شاملة للرياضيين المدرجين ضمن الفئات الخاصة. اجتماع عقد بين الوزارتين بحضور مديري "الكناس" للاتفاق على مرسوم قيد الدراسة في هذا الشأن.

وبالموازاة مع هذا تفكر "الكناس" في محو ديون الأندية الرياضية خلال خمس سنوات. ولم يتم الاتفاق بعد على المبلغ.

جند المدير العام لـ«الكناس» دعوته لأرباب العمل للتصريح بعمالتهم ودفع مستحقات الاشتراك وفق الرزنامة المسطرة الممتدة إلى غاية نهاية مارس الداخل.

فنيديس بن بلة

وقال تيجاني حسان هدام من منتدى الشعب إن كل التسهيلات منحت للمتاملين والمقاولين من أجل الالتزام بواجباتهم تجاه صندوق الضمان الاجتماعي الذي يستمر في حملات التحسيس والتعبئة في سبيل تحصيل مستحقاته المعول عليها في إيجاد مداخيل يحتاجها في أدائه الوظيفي وتوازناته المالية. وهي مداخيل أساسية للصندوق الذي ليست لديه أرصدة مالية غيرها يعمل عليها في ضمان ديمومة نشاطه في التغطية الاجتماعية أساس الحماية والسلم الاجتماعيين.

وكشف "الكناس" عبر الأبواب المفتوحة أن الإصلاحات التي خاضها منذ عشرية أحدثت تغييرات جذرية في أدائه وتحسين المرفق العمومي والتكفل بما يستدعيه الواجب بالمواطن الذي أثقلته الطوابير وسوء الاستقبال وبطء التعويض عن المرض وغيره من المشاكل التي ولت دون رجعة.

تجاوزا مع هذه الصيرورة التي أحدثتها السياسة الوطنية الاجتماعية، ودعمًا للجهة الاجتماعية أساس السلم والاستقرار، أوصت موارد قانون المالية التكميلي وإجراءاتها على التزام أرباب العمل بدفع مستحقاتهم وتحمل مسؤوليتهم سيما بعد التسهيلات الممنوحة لهم وإعفاثهم من أية ضريبة جزاء تأخر القيام بهذه المهام.

في هذا الإطار كشف مدير "الكناس" عن جدولة 9 آلاف طلب لدفع مستحقات عالقلة لدى متعاملين تأخروا في تسديد اشتراكات عمالهم والتصريح بعمالتهم مثلما يشترط القانون ويفرض حماية اجتماعية للمواطنين في أي موقع ومن أية شريحة وفئة.

وقد أفضت حملات التحسيس التي يشارك الإعلام صندوق الضمان الاجتماعي فيها ويرافقه في الترويج لها

الضمان الاجتماعي مكسب ثمين

خطر العطل المرضية المغشوشة والتلاعب بالوصفات

تزداد الحاجة لخدمات "كناس" في المرحلة الراهنة

الجهاز بما يحفظ حقوق المؤمنين كاملة، بحيث لا يعقل أن تتحول أموال في شكل تعويضات لفائدة أشخاص بغير وجه حق، يحسنون التلاعب بالوثائق، مستفيدين من طبيعة الصندوق الاجتماعية دون مراعاة الحقوق المشروعة لمؤمنين آخرين، يتحملون انعكاسات تلك الممارسات التي لا تشرف أصحابها. ولا غرابة أن تصبح مثل هذه المؤسسات التي يتزايد دورها في ظل أزمات تضرب المجتمع حديث العام والخاص، من باب الانشغال بحمايتهم، والحرص على أن يستمر دورها للتخفيف من متاعب المؤمنين، ومرافقتهم في مواجهة الحاجة إلى خدمات اجتماعية مختلفة ذات طابع صحي وتأميني بالخصوص.

ويزداد حجم الحاجة لمثل هذه الخدمات في المرحلة الراهنة، بالنظر لإفرازات التحولات وتداعياته الصعبة، مما يجعل الحفاظ على التوازن المالي حتمية مصيرية، دون الإضرار بالخدمات أو المساس بالمكاسب.

سعيد بن عباد

تعتبر ادخارا وانفاقا عموميا لتمويل خدمات ذات كلفة، ومن ثمة تستوجب الحماية وترشيدها حفاظا على الدور المتميز للصندوق، خاصة في ظل ارتفاع حجم الطلب على خدماته، بحيث يمثل ركيزة اجتماعية هامة تقلص من المتاعب المالية للمواطن. ولعل أكبر فجوة تعرض هذه الموارد للضياع أو تؤول إلى غير وجهتها القانونية المستحقة، ظاهرة العطل المرضية المغشوشة والتلاعب بالوصفات الطبية من أجل الحصول على تعويضات غير مستحقة. ويندرج هذا السلوك غير المواطني والمتعارض مع قيم التمدن في خانة الفساد، الذي يعرض مؤسسة اجتماعية التي يمكن أن توجه لتنمية خدمات اجتماعية مختلفة أو تحسين النوعية فيها، مثلما تسطره المديرية العامة للصندوق، قناعة منها أن المواطن يمثل الغاية النهائية لكل الإجراءات المقررة.

ويتحول دور المراقبة الصارمة والشفافة إلى ضرورة لمكافحة الغش، أي ينخر

يمثل الضمان الاجتماعي الذي يكرسه الدستور مكسبا ثمينًا، لما يقدمه من خدمات ذات كلفة تتحملها المجموعة الوطنية. ويلعب الصندوق الوطني للتأمينات الاجتماعية للعمال الأجراء "كناس" دورا بارزا في تجسيد الخيار الاجتماعي للدولة، كونه دعامة للاستقرار المهني في عالم الشغل، وعامل أساسي لحماية وتطوير الإنسان. وتتطلب هذه الوظيفة الجوهرية في بناء وتوسيع مجال التغطية الاجتماعية في بلادنا التزام كافة المتدخلين في دوليها بالعمل على تنمية ثقافة حماية الجهاز، خاصة في هذا الطرف، وذلك من خلال حرص المستخدمين على التصريح بالعمال ودفع الاشتراكات في وقتها من جهة، وحرص المواطن المستفيد من خدمات الصندوق على تفادي أي غش أو محاولة السعي لاستفادة غير مستحقة، تعبيرا عن إدراكه لمدى الشعور بالمسؤولية الجماعية.

إن موارد الصندوق المتأتية من اشتراكات العامل والمستخدم ودعم من الدولة،

أشرف على تنصيب أعضاء المكتب الجديد لمجلس الأمة بن صالح يدعو إلى تكثيف الجهود لدعم الإصلاحات المؤسسية

شساعة الجزائر». وهنأ من جهة أخرى، جميع أعضاء المجلس الذين عملوا «على تحقيق التوافق في هذه الهيئة بكل شفافية وديمقراطية بتغليب المصلحة العليا للدولة والوطن ورفع سقف الالتزام الذي تحلت به المجموعات البرلمانية خلال كافة مراحل عمليات التشاور حول توزيع المهام وأجهزة هيكل المجلس». ويرى بن صالح في هذا الإطار، «أن تعدد الألوان السياسية في المجلس يعد علامة مضيئة في مسيرتنا السياسية والديمقراطية ضمن الهيئة ورافدا للتعددية وإضاءة مرجوة لتراكمات الممارسة الديمقراطية في بلادنا». وفي ختام كلمته أكد رئيس مجلس الأمة، أن «عملا كبيرا ينتظرنا سواء تعلق الأمر بالدراسة المعمقة والمستفيضة للنصوص القانونية المحالة على المجلس أو من خلال ممارستها لدورها الرقابي على عمل الحكومة أو من خلال الاستمرارية في تواصل الهيئة وتفاعلها مع المحيط بنجاعة أكبر من خلال الزيارات الميدانية التي سنبرمجها، بالتنسيق مع الهيئة التنفيذية مستقبلا».

تنصيب أعضاء المكتب الجديد لمجلس الأمة

نصب، أمس، بالجزائر العاصمة، أعضاء المكتب الجديد لمجلس الأمة الذي سيتولى بدوره تنصيب رؤساء وأعضاء اللجان التسع الدائمة للغرفة العليا للبرلمان. يتشكل مكتب مجلس الأمة، الذي نصب خلال جلسة علنية، ترأسها عبد القادر بن صالح، رئيس المجلس، من جمال ولد عباس وفوزية بن باديس عن الثلث الرئاسي وعبد المجيد طقيش وعبد القادر زيري عن حزب جبهة التحرير الوطني وكذا يوسف بودخيل عن التجمع الوطني الديمقراطي. يذكر، أن تنصيب رؤساء وأعضاء اللجان التسع الدائمة لمجلس الأمة يتواصل حاليا في جلسة مغلقة.

تنصيب اللجان التسع الدائمة

أشرف أعضاء المكتب الجديد لمجلس الأمة، أمس، في جلسة مغلقة بالجزائر العاصمة، على تنصيب رؤساء وأعضاء اللجان التسع الدائمة للغرفة العليا للبرلمان. تتشكل هذه اللجان من لجنة الشؤون القانونية والإدارية وحقوق الإنسان ولجنة الدفاع الوطني وكذا لجنة الشؤون الخارجية والتعاون الدولي والجالية في الخارج. كما تضم أيضا، لجنة الفلاحة والتنمية الريفية ولجنة الشؤون الاقتصادية والمالية ولجنة التربية والتكوين والتعليم العالي والبحث العلمي والشؤون الدينية، إلى جانب لجنة التجهيز والتنمية المحلية ولجنة الصحة والشؤون الاجتماعية والعمل والبيئة الوطني وكذا لجنة الثقافة والإعلام والبيئة والسياحة.

.. وتنصيب الأعضاء الجدد المعينين اليوم

/الشعب/ يعقد مجلس الأمة، اليوم، جلسة عامة تخصص لتنصيب أعضاء مجلس الأمة المعينين الجدد. واستنادا إلى مصدر من المجلس، يشرف رئيس مجلس الأمة عبد القادر بن صالح، على تنصيب أعضاء المجلس المعينين الجدد، والممثلين للثلث الرئاسي ويتعلق الأمر بميلود شرفي، رشيد بوسحابة إطار بمجلس الأمة سابقا، محمد الواد سيناتور ورئيس لجنة الدفاع سابقا، حمارنية الطيب، الدكتور عبد الحفيظ أوراغ، إبراهيمي ليلي، وبوزيان محمد. ويأتي هذا الإجراء استكمالا لعملية تنصيب الأعضاء الجدد المنتخبين نهاية شهر ديسمبر الفارط في إطار التجديد التصفي لأعضاء مجلس الأمة.

دعا رئيس مجلس الأمة عبد القادر بن صالح، أمس، بالجزائر العاصمة، أعضاء المجلس إلى تكثيف الجهود والعمل حتى تكون هذه الهيئة «داعمة للإصلاحات المؤسسية» في مختلف المجالات. وأكد رئيس المجلس في كلمة خلال



إشرافه على تنصيب أعضاء المكتب الجديد لمجلس الأمة في جلسة علنية، على «ضرورة العمل سويا من أجل أن يكون مجلس الأمة هيئة داعمة للإصلاحات المؤسسية عبر خارطة طريق من أبرز عناوينها المبادرة والانفتاح على المحيط وملامسة تطلعات المواطنين والمواطنین والقبول بأراء بعضنا البعض». وقال بن صالح في هذا الإطار، إن «هذا الفضاء الدستوري الحاضن لانشغالات وتطلعات الأمة، ينبغي أن يتكرس للارتقاء بالجزائر إلى غد واعد مشرق». ويرى بأن «تغيير الصورة النمطية للعمل البرلماني ككل ولعمل مجلس الأمة بشكل خاص، يجب أن يواكب ما ستشره تدابير الدستور القادم»، معربا عن أمله في أن «تكون إسهامات وأعمال برلمانيي هذه الغرفة أولى مؤشرات الارتقاء بالعمل البرلماني وليكن التنوع والتعدد الموجود محركا حقيقيا للتغيير الذي يفضي إلى النجاعة وليخرج كل واحد من ضيق الانتماء الحزبي والمناطقى إلى

تعديلاته. أما إذا صدر في الجريدة الرسمية في شهر فيفري الجاري، فإنه قد يتم اعتماد المبدأ القانوني ممثلا في التطبيق بـ «أثر فوري ومباشر» وفق ما أكد الأستاذ لزهارى. وعلاوة على الدورة التشريعية التي تمتد 10 أشهر على الأقل، فإنه يمكن للوزير الأول طلب تمديد الدورة العادية لأيام معدودات لغرض الانتهاء من دراسة نقطة في جدول الأعمال»، وفق المادة 118، كما «يمكن أن يجتمع البرلمان في دورة غير عادية بمبادرة من رئيس الجمهورية، ويمكن كذلك أن يجتمع باستدعاء من رئيس الجمهورية، بطلب من الوزير الأول، أو بطلب من ثلثي أعضاء المجلس الشعبي الوطني». التغييرات في العمل التشريعي لن تقتصر على الدورة الموحدة، وإنما حمل الدستور في صيغته الجديدة تعديلات هامة، بينها حق الإخطار الدستوري، وتفعيل دور مجلس الأمة.

فوري ومباشر. وبما أن الأحكام الانتقالية لم تحدد المسألة، فإنه واستنادا إلى ذات المتحدث، يتم تطبيق الدستور بأثر فوري مباشر. غير أن الأمين العام للتجمع الوطني الديمقراطي بالنياية أحمد أويحي، كان قد صرّح في الندوة الصحافية التي نشطها، السبت، أن البرلمان سينهي السنة التشريعية الحالية وفق نظام الدورتين، مثلما ينص عليه الدستور ساري المفعول، وبالتالي سيتم برمجة الدورة الربيعية في مارس الداخل. وإذا كان صدور تعديل الدستور في الجريدة الرسمية يتزامن ومارس المقبل، فإن الإشكال لن يطرح أساسا، على اعتبار أن الدورة البرلمانية تنطلق يوم 2 مارس مثلما ينص عليه القانون وبالتالي فإن اعتماد الدورة التشريعية الواحدة سيتم ابتداء من السنة التشريعية المقبلة التي تنطلق في الثاني سبتمبر، بحسب ما ينص عليه الدستور في

فريال بوشوية

أنهى مشروع تعديل الدستور ما اصطلاح عليه، منذ تأسيس البرلمان، بالدورتين البرلمانية: الخريفية التي تنطلق في الثاني من شهر سبتمبر. والربيعية التي تنطلق في الثاني من شهر مارس. واستنادا إلى توضيحات الأستاذ المختص في القانون الدستوري بوزيد لزهارى لـ «الشعب»، بخصوص الإشكال الذي قد يطرحه تطبيق المادة الجديدة 118 التي تنص على اجتماع البرلمان في دورة عادية واحدة كل سنة، مدتها 10 أشهر على الأقل، وتبتدئ في اليوم الثاني من أيام العمل في شهر سبتمبر»، فإن الأحكام الانتقالية الواردة في وثيقة تعديل الدستور، إن لم تحسم في المسألة، أضاف يقول الأستاذ لزهارى، فإنه يتم العمل بمبدأ قانوني يفيد بالتطبيق بأثر

بعد استدعاء رئيس الجمهورية البرلمان بغرفتيه للمصادقة

الأستاذ بيطام: الوثيقة تعرض كما هي للمصادقة.. وثلاثة أرباع الأصوات لتمريره



بعرض مسودة التعديل على الطبقة السياسية والمجتمع المدني والشخصيات الوطنية، مهمة أسندها رئيس الجمهورية لمدير ديوانه أحمد أويحي في جوان 2014.

وكان الرئيس بوتفليقة قد ترأس مجلسا مصغرا يوم 28 ديسمبر الأخير، خصص لدراسة المشروع التمهيدي لتعديل الدستور، شارك فيه الوزير الأول عبد المالك سلال، ووزير

الدولة مدير الديوان لدى رئاسة الجمهورية أحمد أويحي، ووزير الدولة المستشار الخاص لدى رئيس الجمهورية الطيب بلعيز، ونائب وزير الدفاع الوطني قائد أركان الجيش الوطني الشعبي الفريق أحمد قايد صالح، ووزير العدل حافظ الأختام الطيب لوح، والمستشار لدى رئيس الجمهورية بوعلام بسايح.

إهم ما جاء فيه، منح نسخة من المشروع إلى الذين تمت استشارتهم، قبل إحالته،

خلال جانفي المنصرم، على المجلس الدستوري، لإبداء رأيه المعلل حول الطريقة التي ستم بها دراسة هذا النص والمصادقة عليه من قبل البرلمان».

وفي تصريح لـ «الشعب»، أوضح المحامي نجيب بيطام، أمس، أن استدعاء رئيس الجمهورية للبرلمان بغرفتيه خطوة قانونية تتبع المراحل التي تم اجتيازها، تأتي بعد موافقة المجلس الدستوري على مشروع مراجعة الدستور التي تستند - أضاف يقول - إلى عدم المساس بالحریات الفردية، وضمانات حقوق الإنسان، وقبل ذلك بمبادئ الدولة وتوازن مؤسساتها، مستغنيا الانتقادات الموجهة للمجلس الدستوري في أعقاب إبداء رأيه. وقال في

استدعى رئيس الجمهورية عبد العزيز بوتفليقة، تنصبا للمرحلة الأخيرة من تعديل الدستور، البرلمان بغرفتيه، هذا الأربعاء، للمصادقة على مشروع مراجعة الدستور. تأتي هذه الخطوة بعدما أعطى المجلس الدستوري الضوء الأخضر للمرور إلى المحطة الأخيرة منه، ممثلة في عرضه على البرلمان وفق ما تنص عليه المادة 176 من الدستور ساري المفعول، لاسيما وأنه أكد أنه يتمشى و«لا يمس البنية بالمبادئ العامة التي تحكم المجتمع الجزائري وحقوق الإنسان والمواطن وحریاتهما، ولا يمس بأي كيفية التوازنات السياسية الأساسية للسلطات والمؤسسات الدستورية».

يأتي توقيع رئيس الجمهورية على مرسوم استدعاء البرلمان بغرفتيه هذا الأربعاء 3 فيفري الجاري، لاختتام مراحل التعديل التي انطلقت بمشاورات موسعة إلى الطبقة السياسية والشخصيات الوطنية في سنة 2011، أشرف عليها رئيس مجلس الأمة عبد القادر بن صالح، متبوعة في مرحلة ثانية

مسلم من إيليزي:

أهمية تفعيل خلايا التضامن حتى تؤدي دورها بشكل أفضل



أبرزت وزيرة التضامن الوطني والأسرة وقضايا المرأة مونية مسلم، أمس، بجانت بولاية إيليزي، أهمية تفعيل خلايا التضامن لتؤدي دورها بشكل أفضل.

أوضحت الوزيرة لدى تفقدها لهيكل تابعة لدائرتها الوزارية بالمقاطعة الإدارية لجانت في إطار الزيارة التي شرعت فيها إلى ولاية إيليزي أنه «بات من الضروري تفعيل نشاط خلايا التضامن بما يسمح لها بأن تؤدي دورها المنوط بها بشكل أفضل».

ودعت مسلم في هذا الصدد مصالح قطاع النشاط الاجتماعي لتكثيف خرجاتها الميدانية للمراقبة الدورية لنشاط هذه الخلايا التي يبقى مردودها «ضعيفا» ولم تقدم كما قالت إضافة للعمل التضامني فيما يخص التكفل بفئة ذوي الإحتياجات الخاصة وهذا «رغم الإمكانات المادية والبشرية التي وضعتها الدولة في هذا المجال».

وشددت في السياق ذاته على ضرورة تكثيف العمل التحسيسي بواسطة وسائل الإعلام المختلفة وعن طريق التواصل والأنشطة المختلفة لحث الأولياء على توجيه أبناءهم المعاقين نحو مختلف هياكل قطاع التضامن الوطني.

وأشارت في هذا الشأن

أنه سيتم تحويل نشاط 22 مؤسسة متخصصة عبر عدد من ولايات الوطن إلى مراكز لاستقبال المعاقين ذهنيا بهدف تغطية العجز المسجل في هذا المجال. وعينت الوزيرة خلال هذه الزيارة للمنطقة المركز النفسي البيداغوجي للأطفال المعاقين ذهنيا بتين خاتمة بطاقة 30 منصبا بيداغوجيا والذي فتح أبوابه أمام هذه الفئة من ذوي الإحتياجات الخاصة في 2006.

ويتوفر هذا المرفق على جناح إداري يضم خمسة مكاتب وعدد مماثل من قاعات التدريس وعيادة وطاقم إداري وبيداغوجي يتشكل من 31 موظفا حسب الشروحات المقدمة للوفد الوزاري. كما أشرفت وزيرة القطاع بذات الموقع على توزيع ثلاث دراجات

نارية وكرسي متحرك لفائدة ذوي الإحتياجات الخاصة بالمنطقة.

وخلال اطلالها بدار الشباب لمدينة جانت على معرض لمنتوجات الصناعة التقليدية لنساء مستفيدات من جهاز القرض المصغر، ذكرت مونية مسلم أن هناك برنامجا مسطرا بالتنسيق مع وزارة الفلاحة والتنمية الريفية والصيد البحري موجه لترقية نشاطات المرأة الريفية بمناطق الهضاب العليا والجنوب الكبير.

وبعد أن عاينت المقر الجديد للمديرية المنتدبة للتضامن الوطني بالمقاطعة الإدارية المنتدبة لجانت وزعت الوزيرة 7 مقررات استفادة من جهاز القرض المصغر لفائدة مستفيدين وذلك خلال مراسم أقيمت بالمعهد الوطني المتخصص في التكوين المهني.

كشف عن إنجاز 100 قرية سياحية بالجنوب

غول: ضرورة الاحترافية في التكوين والتسيير وفق المواصفات الدولية

استعمال مواد البناء المحلية يقلل من تكلفة الانجاز بـ 40 بالمائة

كشف وزير السياحة والتهيئة العمرانية والسياحة والصناعة التقليدية عمر غول، عن مشروع إنجاز 100 قرية سياحية بولايات الجنوب، لاستدراك النقص الفادح في الهياكل الفندقية التي تشهدها المنطقة، مشددا على ضرورة اعتماد الاحترافية في التكوين والتسيير وفق المواصفات الدولية، والمزج بين الهندسة المعمارية التقليدية والعصرية. وكذا وضع أسعار مدروسة قصد استقطاب السياح الوطنيين والأجانب، مؤكدا أن استعمال مواد البناء المحلية تساهم في التقليل من تكلفة الإنجاز بحوالي 40 بالمائة.



مبعوثة «الشعب» إلى
أدرار: سهام بوعموشة

أبرز عمر غول على هامش زيارته التفقدية أمس لتيميمون، حيث أشرف على وضع حجر الأساس لإنجاز مشروع قرية سياحية التابعة للديوان الوطني للسياحة، أهمية منطقة الجنوب كوجهة سياحية بامتياز لاستقطاب السياح لاسيما منطقة تيميمون بأدرار، كاشفا في هذا الإطار عن مشروع إنجاز 100 قرية سياحية بولايات الجنوب لتغطية النقص الكبير في عدد الهياكل الفندقية بالمنطقة، واستيعاب على المدى المتوسط التدفق السياحي للأجانب قائلا: «أردنا أن تكون القرية السياحية انطلاقة حقيقية فيما يخص السياحة بالمواصفات الدولية. لأنه لا يمكن الحديث عن السياحة دون مرافق وخدمات ذات جودة».

وموازة مع ذلك ثمن الوزير، مشروع القرية السياحية التي تتوفر على خدمات جيدة، خاصة وأن المنطقة تشهد تدفقا معتبرا للسياح والجزائر بصدد تحريك السياحة الداخلية التي أعطتها أولوية، على حد قوله، داعيا إلى تكييف الخدمات والحاجيات السياحية الداخلية مع السياحة للأجانب، وضرورة توفر القرية السياحية على

برنامج سياحي يتلاءم مع طبيعة المنطقة الصحراوية من مناطق ذات تراث تاريخي وأثري وطبيعي، وكذا جعل الأسعار مدروسة وفي متناول الجميع ووفقا لما هو معمول به عالميا.

وحسب غول فإن التكاليف السياحية والخدمات و الفندقة يجب أن تتكيف مع الفصول الثلاث للموسم السياحي بالجنوب، مطالبا المستثمرين بإنشاء فضاء للرياضة والتأهيل الرياضي، وفضاء آخر للتطبيب الصحي من خلال الرمد في الكثبان الرملية يشرف عليه مختصون في الميدان الطبي، مع وضع خدمات مرافقة بالعصرية مثلما هو معمول به عبر العالم.

وطالب أيضا المستثمرين باقتراح مسابقات وطنية وجهوية لركوب الجمال، وتنظيم زيارات للقصور والواحات لفائدة السياح للاستمتاع بالطبيعة الصحراوية الخلابة. وبالمقابل، شدد الوزير على التكوين والتسيير الاحترافي للقرية السياحية بمواصفات دولية، وحسبه فإن عملية استقطاب السياح تتطلب ميزانية خاصة للترويج والتعريف من خلال الوسائط الالكترونية التي أضحت ضرورة بحكم المنافسة، خاصة وأن منطقة تيميمون تشهد طلبا كبيرا في ظل نقص الكثير من المرافق الفندقية، قائلا: «يبقى التنظيم والتكييف مع متطلبات

دورات تكوينية للمختصين في الحماية من الإشعاعات المؤينة

19 مسرعا نوويا ساهمت في تقليص المواعيد الطويلة لعلاج مرضى السرطان

كشف المدير العام لمصالح الصحة وإصلاح المستشفيات بوزارة الصحة محمد الحاج، عن تنظيم أيام تكوينية لفائدة المختصين في الوقاية والحماية من الإشعاعات المؤينة ابتداء من 31 جانفي إلى غاية 10 مارس، وذلك بالتنسيق مع محافظة الطاقة الذرية.

صونيا طبة

أشار ممثل وزير الصحة خلال ندوة نظمت أمس، بمحافظة الطاقة النووية بالعاصمة إلى أن المراكز الاستشفائية العمومية تتوفر على 19 مسرع نووي لعلاج مرضى السرطان الإشعاعي، و سيتم تزويد مركزي مكافحة السرطان بالعاصمة «بيار ماري كوري» والبلدية بـ 3 مسرعات ستدخل حيز الخدمة في أقرب الأجل.

وفي ذات السياق أضاف الحاج أن العلاج الإشعاعي في الجزائر في تطور ملحوظ بفضل مجهودات المبدولة من طرف الدولة، فبعد أن كان عدد المسرعات لا يتجاوز 7 مسرعات في 2013 أصبح هناك 19 مسرع نووي من شأنه أن يساهم في تقليص مدة المواعيد الطويلة التي كان ينتظرها المريض من أجل تلقي العلاج بمراكز مكافحة السرطان.

وأوضح ممثل بوضياف أن علاج المصابين بهذا المرض الخبيث لا يقتصر على الجراحة والعلاج الكيميائي فقط و إنما يحتاج إلى العلاج الإشعاعي للقضاء

على الداء الفتاك، كاشفا عن تزويد القطاع الخاص بمسرعات بقسنطينة والبلدية وتيزي وزو، و هو ما ساهم على حد تعبيره في ضمان تكفل سريع بمرضى السرطان في فترة لا تتجاوز الشهر بعد كانت تبقى مواعيد تصل إلى 12 شهر، في حين تبقى مواعيد إجراء العلاج الإشعاعي بالنسبة للمصابين بسرطان الثدي تتراوح ما بين 1 و 7 أشهر.

وأكد ذات المتحدث أن زيادة عدد المسرعات التي تم اقتناؤها من الجيل الأخير يستدعي تدريب مستعملها من أطباء، مضيفا أنه قد تم جمع الإطارات في هذا المجال وتكوينهم في بعض المستشفيات بالدرجة الأولى، في انتظار التعميم على مستوى جميع المراكز الاستشفائية التي يتم فيها علاج السرطان.

وقال الحاج أن 18 إطارا ممن يستعملون هذه المسرعات العصرية يتم تكوينهم وتدريبهم من طرف خبراء ومكونين جزائريين وآخرين مكونون في الخارج، موضحا أن الدورات التكوينية تهدف إلى الحفاظ على سلامة المريض ومستعمل الآلات وكذا المحيط.



بمبادرة من الديوان الوطني للحليب المنحة الصحية الخاصة تغري مربّي الأبقار بتيابة



إجبارية بعد مرور سنة كاملة من استفادة المربين من المنحة الصحية الخاصة .
تجدر الإشارة، إلى أنّ المنحة الخاصة لمربي البقر الحلوب يصرفها الديوان الوطني للحليب شهريا للمربين وفقا للكميات الانتاجية المسجلة، وتضاف الى منحة الانتاج الشهرية المقدّرة بـ 12 دج للتر الواحد، وهي تهدف أساسا الى تشجيع الانتاج المحلي من الحليب وتقليص استيراد هذه المادة من الخارج، كما تجدر الإشارة أيضا الى إحصاء 4700 بقرة حلوب بتيابة من بين أكثر من 11 ألف رأس من البقر، وهي تنتج إجمالا ما يربو عن 30 مليون لتر سنويا بمعية 10 ملايين لتر من حليب الماعز والغنم، غير أنّ الاشكال القائم بالولاية منذ فترة طويلة يمكن في عزوف المربين عن تسويق انتاجهم وفق الآليات والبرامج المعتمدة، والتي تقوم من خلالها فرق جمع الحليب بنقل هذه المادة الى مصانع التحويل والتعليب، بحيث لم تسجل المصالح الفلاحية خلال السنوات الفارطة سوى 5 ، 2 مليون لتر تمّ جمعها من طرف المؤسسات المختصة بهذه العملية، فيما تمّ تسويق باقي الكميات بطرق ملتوية وخارج الأطر المراقبة.

كشفت المفتشة البيطرية الرئيسية بولاية تيبازة فاطمة الزهراء بن شامة، أنّ العديد من مربّي الأبقار أعربوا عن نيتهم لانخراطهم في البرنامج الوطني للكشف عن دائي السل والحمى المالطية من خلال إضائهم لتعهدات كتابية تتيح لهم الاستفادة من المنحة الصحية الخاصة المقدّرة بـ 2 دج للتر الواحد من الحليب.

تيبازة: علاء - م

وأشارت ذات المتحدثّة إلى وجود 18 مستثمرة فلاحية معتمدة لتربية الأبقار بالولاية، استفاد أصحابها جميعا من المنحة الخاصة التي أقرتها التعليميّة الوزارية رقم 1248 الصادرة عن الوزارة الوصية في 15 نوفمبر المنصرم، فيما أقدم مربو 19 مستثمرة أخرى على توقيع تعهدات كتابية تتيح لهم الاستفادة من ذات المنحة مقابل الانخراط في برنامج الكشف عن داء السل وداء الحمى المالطية، الذي يقضي بذبح مجمل الأبقار المصابة ومعالجة مقر المستثمرة بطريقة خاصة في حال ما إذا تأكد للأطباء البيطريين تعرّض المستثمرة للداءين، مع الإشارة الى أنّ عملية الكشف ستكون

للسماح للتلاميذ بممارسة هذا الحق التربوي، لكن وفي كل الأحوال بحسب المتتبعين وأهل القطاع من أساتذة وإداريين، فإن الوضعية تتطلب فعلا تدخلا من الجهات المعنية لتقديم تصورات موضوعية وعقلانية لتدارك العجز الكبير بتسجيل مشاريع ملموسة لفائدة القطاع بعيدا عن الديماغوجية والطوباوية، وعملية التراشق بالأرقام المتناقضة تناقض وضعية مؤسسات التعليم الابتدائي

الخاضعة حاليا للتسيير المحلي من طرف البلديات البعض منها عاجز حتى بتوفير مادة المازوت للتدفئة ومواد التنظيف والصيانة مثلما كشفت عنه ندوة مدراء الابتدائي مع وزيرة التربية في زيارة سابقة للولاية، وهو ما يستدعي أيضا التسريع في سحب ملف التسيير المحلي ووضعه تحت مظلة وزارة التربية بغرض توحيد الجهود وتحديد المسؤوليات لإعادة الاعتبار لقطاع حساس تفرقت همومه ومتاعبه بين متاهات التسيير الارتجالي ولا مسؤولية المنتخبين المحليين.

إضافة إلى التأثير على الأشخاص الموجودين بمحيط الشخص المدخن.
وعلى هامش اللقاء، تمّ تنظيم معرض للصور يبرز ويبين الأمراض والتشوهات التي يتسبب فيها الإدمان على التدخين، كما تم توزيع مطويات على الحضور تتضمن إرشادات ونصائح بغرض تعزيز هذا العمل التوعوي، وتحسيسهم بمخاطر هذه الأفة ومحاربتها.

إطلاق عملية لحو الأمية

أطلقت مدير الشؤون الدينية والأوقاف بالولاية بالتنسيق مع ملحقة الديوان الوطني محو الأمية وتعليم الكبار، عملية واسعة للقضاء على الأمية وسط النساء والرجال من أبناء الولاية، عبر مختلف البلديات، وذلك في إطار الاستراتيجية الوطنية لمحو الأمية، حيث تمّ في هذا السياق فتح أقسام تعليمية على مستوى العديد من المساجد والمدارس القرآنية المنتشرة عبر كامل تراب الولاية. وتضم هذه الاقسام 2044 من المتمدرسين الراغبين في التحرر من الأمية من بينهم 1951 نساء و93 رجال موزعين على 76 فوجا تعليميا مقسمين على مستويين الأول والثاني، ويشرف على تأطير المتمدرسين 76 معلما في محو الأمية، حيث سيقوم المؤطرون بتعليم الأميين القراءة والكتابة، وما تيسر من القرآن والمطارات، إضافة إلى التطرق وبالتفصيل إلى الأمراض الناجمة عن التدخين كسرطان الرئتين، سرطان الفم والأمراض القلبية، الماثورة.

تلاميذ المناطق النائية بومرداس محرومون من الرياضة المدرسية نقص فادح في أساتذة التربية البدنية والمساحات

عادت إشكالية حرمان تلاميذ الطور الابتدائي من حق ممارسة الأنشطة الرياضية والثقافية في إطار برنامج الرياضة المدرسية، لي طرح من جديد بولاية بومرداس، لكن هذه المرة لم يبق حبيس الانشغالات المحلية المحتشمة لبعض المدافعين على مصلحة التلميذ أحيانا والسكوت أحيانا أخرى عن رفع الانشغال إلى المديرية المعنية، حيث فضح تقرير لجنة الشبيبة والرياضة للمجلس الشعبي الولائي هذا الواقع المعاكس تماما للصورة المروجة من قبل القائمين على القطاع حول عملية التكفل الأمثل بكل أطوار العملية التربوية.

بومرداس: ز - كمال

0 بالمائة نسبة ساحات اللعب في الطور الابتدائي، حتى لا نقول قاعة لممارسة الرياضة المدرسية من مجموع 371 مدرسة ابتدائية، 50 ساحة لعب في المتوسط من أصل 103 متوسطة و20 مساحة لعب في الثانوي من مجموع أزيد من 41 ثانوية. هي أرقام رفعها تقرير لجنة الشبيبة والرياضة حول وضعية هذا النشاط الهام في شمولية الرسالة التربوية، ومدى التهميش الذي يعاني منه 203758 تلميذ بولاية بومرداس، وخاصة بالمناطق الجبلية والنائية، ما جعل النواب يرفعون على هذه الفئة بالقول: "تلاميذ المناطق النائية أقل حظا من حيث توفر هياكل الرياضة المدرسية"، وبالتالي لو خيّر أبناء القرى في مناطق العيش التي يرغبون فيها لاختاروا عاصمة الولاية، رغم أن احتياجات الرياضة والأنشطة الثقافية والفكرية تبقى بالنسبة لهم من الكماليات مقارنة مع انشغالاتهم الأساسية الأخرى كالنقل المدرسي، الوجبة المدرسية والتدفئة.

كما كشف التقرير أنّ نسبة توزيع أساتذة التربية البدنية والرياضية يقدر بأستاذ واحد لكل 1331 تلميذ،

أى 306 أستاذ لكل تلاميذ الولاية، بمعنى 3 أساتذة فقط في الطور الابتدائي، 191 أستاذ في المتوسط و112 في الثانوي، وهو رقم ضعيف حسب أعضاء اللجنة ولا يخدم أبدا العملية التربوية، وحذروا من مغبة استمرار ممارسة الأنشطة الرياضية في فناء المدرسة في عدد من المؤسسات الذي قد يشكّل خطورة على صحة التلاميذ رغم تأكيدهم أنّ الأغلبية الساحقة منهم لا يمارسون الرياضة في ظل غياب المبادرات والدعم الكافي لإنشاء جمعيات ثقافية ورياضية للتكفل بهذا الجانب،

فهي لا تتعدى 9 جمعيات في الطور الابتدائي، 43 في المتوسط و25 جمعية في الثانوي، وبالتالي ماذا نتظر من نتائج التحصيل مستقبلا وفق تدخلات النواب؟..
التقرير السلبي على واقع قطاع التربية بولاية بومرداس، الذي اتسم بالكثير من الموضوعية في نقل الحقائق من الميدان، لم ينل رضى مديرة التربية التي حاولت الدفاع عن حصيلتها المحققة، والتأكيد عن وجود 42 فضاء لعب بالابتدائي في انتظار تهيئة البعض الآخر، وتسلم مشاريع خاصة بقاعات الرياضة

لإدماجهم في المجتمع وتوفير لهم مناصب شغل

دورة تكوينية في خياطة شباك الصيد للمعاقين بجيجل



انطلقت دورة تكوينية أولى بمدرسة الأطفال المعاقين سمعيا بجي 40 هكتارا لفائدة ذوي الاحتياجات الخاصة في مهنة خياطة شباك الصيد البحري، إثر اتفاقية إطار للشراكة بين قطاع الصيد البحري وقطاع الاجتماعية وشؤون المرأة لولاية جيجل بالتنسيق مع غرفة الصيد البحري والمدرسة المتخصصة في تكوين الصيادين بالقل.

جيجل: خالد العيفة

الهدف من هذا البرنامج هو إدماج هذه الفئات في المجتمع بمنحهم فرص العمل عبر هذه المهنة، نظرا لما تتطلبه من صبر ومثابرة بالإضافة إلى فرص المرافقة لمؤسسات الدعم مستقبلا لإنشاء مؤسسات مصغرة. في نفس هذه الفترة تنطلق أيضا الدورة التكوينية الأولى من نوعها بالولاية لمهنة خياطة الشباك لفئة الرجال بمركز التكوين المهني ذكور، وستبعتها دورتين قريبا نظرا للطلب الكبير الذي سجل بغرفة الصيد البحري، وخاصة من طرف المهنيين في الصيد البحري، وتهدف هذه الدورات التكوينية لترقية قطاع الصيد البحري وتحسين المنتوج.

إزالة البيوت القصديرية بمنطقة حراثن

أزالت السلطات المحلية بجيجل البيوت قصديرية على مستوى منطقة حراثن، وهي البيوت التي شغلت أراض مخصصة أصلا لإنجاز برامج سكنية ومرافق عمومية، وشملت العملية 29 بيت قصديري من أصل 91 بيت تم إحصاؤها، وتبقى العملية مستمرة إلى أن يتم القضاء على كل البيوت القصديرية بالمنطقة، واستعادة

الأرضية للشروع في إنجاز المشاريع المبرمجة.
وقد شرعت فيما سبق السلطات المحلية ببلدية الزيامة المنصورية بجيجل، في عملية إزالة ما يقارب 14 بناية في شكل منازل فردية قيد الإنجاز، وأصدرت السلطات المحلية في حقها قرارات الهدم بسبب عدم حيازة أصحابها على الوثائق الإدارية والتقنية اللازمة، كرخصة البناء، ناهيك عن كون موقع تواجدها داخل مناطق التوسع السياحي، الأمر الذي أدى بالجهات الإدارية إلى اتخاذ قرار الهدم في حق هذه البنايات، وهي العملية التي سخر لها عدد هائل من عناصر الدرك الوطني، وتعرف عملية محاربة وهدم المساكن الفوضوية عبر مختلف بلديات الولاية، خاصة تلك المتواجدة على الشريط الساحلي الممتد على مسافة 120 كلم، نوعا من الجدية والصرامة.

يوم تحسيس حول مخاطر التدخين

نظم يوم تحسيس حول مخاطر التدخين بالتنسيق مع مديرية الشباب والرياضة ومديرية الصحة



لم تخضع للفحص الطبي حجز 140 كلف من اللحوم الحمراء

حجز أعوان مديرية التجارة بالمدينة 24 . 142 كلف من اللحوم الحمراء بقري لم تخضع للفحص البيطري لدى محل جزارة بلدية بني سليمان، من بينها 4 . 3 كلف تم اتلافها في عين المكان كونها غير صالحة للاستهلاك، بينما تم تحويل 905 . 138 كلف إلى كل من دار المسنين والطفولة المسعفة بين شكاو، بعد تصريح من الطبيبة البيطرية.

هذا وفيما ستناقش هذه المديرية الأيام القادمة مسألة الزامية تطبيق الضمان على الأجهزة الكهرومنزلية مع أصحاب العلامات المعتمدين بهذه الولاية، بقصد الوقوف الميداني على مدى تطبيق المرسوم المعمول به في هذا المجال، والمتعلق بهذه الإلزامية لتفادي الأخطار المحتملة جراء استعمال هذه المواد على مدار السنة وبخاصة في فصل الشتاء، كانت المديرية قد حررت نحو 3755 مخالفة، كما حجزت نحو 18 طنا من المواد خلال 2015، ما سمح وقتها من تحرير 2078 محضر رسمي، منها 1400 محضر متعلق بقمع الغش و2078 محضر ممارسات تجارية، في حين بلغت كمية الحجز في هذه الفترة 02783 . 17 طن، أي بقيمة 39 . 47706945 دينار، أما مبلغ عدم الفوترة فقدر بـ 11 . 3722133354 دينار، فضلا على أن مجهود أعوان الرقابة بهذه المديرية مكن من التدخل لدى 32669 متعامل، من بينهم 12794 في مجال قمع الغش و19875 في ميدان الممارسات التجارية، في حين بلغ عدد قرارات الغلق الإدارية بحوالي 305، فيما وصلت قرارات الفتح الإدارية بنحو 122 قرار فتح.

هذا ويشار أن مبلغ الربح غير الشرعي قدر بـ 257795 . 00 دج، بينما وصل عدد العيّنات المقتطعة في هذه الفترة بنحو 79 عيّنة.

المدينة: م - أمين عباس

كتاب يدعون لاستحداث هيئة خاصة بالترجمة تكّدّس الملايين من المطبوعات الأدبية دون خروجها إلى العلن

هناك ترجمات نرعت روح النصوص
فعزف الكثير عن ترجمة أعمالهم

نشمن مبادرة رئيس الجمهورية

بدعمه لميدان البحث العلمي

عن طريق معهد الترجمة

المبادرة والمساهمة، وحتى البصمة. فأين نحن من هذا الزخم الكبير من المتخرجين سنويا من هذه الجامعات والمعاهد؟ أين هو دور المعهد العالي للترجمة من هذا الطابور الكبير من الأعمال التي تنتظر دورها لتكون سفيرة اللغة والجغرافيا؟ صحيح الترجمة ليست بالعملية السهلة، خاصة إذا تعلق الأمر بترجمة أعمال أدبية دون غيرها من الأعمال الأخرى، أو ما تعلق منها بحضور روح النص، التي يتطلب فيها الأمر قوة إبداعية ومُلكة في التفكير والتجاوز، حتى لا يفقد العمل المترجم رونقه ومعناه وجمالياته.

هذا لا ينفي أن هناك مبادرات فردية وإن كانت محتشمة، خاض أصحابها تجربة المغامرة، فكانت بصدق تجارب نموذجية وفنية في غاية الإبداع، نشمنها ونشُد بها، لأنها تحمل إضافة إبداعية لمشهدنا الثقافي والفكري وهي صمام الأمان للولوج إلى أفكار ومعرفة الآخر.

echaab.nour2013@gmail.com

حتى تتمكن من كسب مكانة في سماء التكنولوجيا والثورة المعرفية.

ما يقارب الألف عنوان في مختلف المجالات تصدر دوريا عن دور نشر وطنية، ناهيك عن الأعمال الأدبية في مختلف الأجناس التي تسعى وزارة الثقافة طبعها ونشرها عن طريق صندوق دعم الابداع وهو الطريق نفسه تقوم به وزارة المجاهدين من خلال مركزها للدراسات التاريخية، في طبع وترجمة كل ما له علاقة بتاريخ الثورة التحريرية وثورة أول نوفمبر 1954.

تتوفر جامعاتنا على معاهد متخصصة في الترجمة بكل اللغات، ولكننا في الميدان لا نجد إلا غطاء السيل، وطريق محتشم، تغيب فيه



نور الدين لعراجي

كلمة العدد

صمام الأمان

مجبرون نحن على خوض عالم الترجمة، للغوص في متاهاتها المذهلة، نكتشف الآخر، من خلال عاداته، تقاليده، نفتت أفكاره، نقرأه بنظرتنا دون ماكياج، ولا ألوان ولا مساحيق باهتة.

كيف يمكننا الترويج لموروثنا الإنساني والفكري والأدبي والعلمي والثقافي بعيدا عن الترجمة، فهذه الأخيرة هي المرأة التي يقرأ من خلالها الآخر كل ما يتعلق بحضارتنا وتاريخنا، وأمجادنا.

الترويج مرتبط بحماية أنفسنا من الغياب والتغيب تحت ظل عالم يكبر باستمرار ليصير قرية صغيرة، تغيب فيها الحدود والأوهام.

هذا التواجد يجبرنا على بحث ونشر وترجمة أفكارنا وإبداعاتنا،

كُتّاب يدعون لاستحداث هيئة خاصة بالترجمة تكدّس الملايين من المطبوعات الأدبية دون خروجها إلى العلن

هناك ترجمات نزعت روح النصوص فعزف الكثير عن ترجمة أعمالهم

نتناول في ملفنا الثقافي لهذا العدد، الحديث عن الترجمة في الجزائر، واقعها، أهدافها، عزوفها، حضورها الاحتشم على رفوف المكتبات والجامعات. هل نملك آليات الترجمة من العربية إلى اللغات الأخرى؟ لماذا

نستورد كتباً مترجمة من الضفة الأخرى؟

ولا نحتكم إلى ترجمات كتابنا

ومتربطين؟ لماذا لا نصدّر

كتاباتنا إلى الآخر؟ لماذا لا

يقرأنا الآخر من خلال

نصوصنا المترجمة؟

إجابات كثيرة لأسئلة تحمل

رهانات وتعدّيات، نحاول بقدر

ما من الإجابات المتباينة الرد على

هذه الإشكالات الحاصلة في واقع الترجمة بالجزائر، مع

أساتذة وباحثين ومترجمين وأصحاب دور النشر.



الدكتور محمد بشير بويجرة لـ "الشعب"

كتاب يدعون لاستحداث هيئة خاصة بالترجمة



ذكر عميد كلية الأدب العربي واللغات والفنون بجامعة وهران سابقاً، الدكتور محمد بشير بويجرة، في حديث لـ "الشعب"، أن الترجمة ضرورة جدا من أجل تسليط الضوء ونفض الغبار عن التراث الجزائري في مجال الأدب والفنون، مقابل ما أهملناه حسب البروفيسور بويجرة في مجال ترجمة الملايين من الأعمال الأدبية التي تطبع غالباً خلال المناسبات والظواهر الثقافية ذات الصدى الدولي.

وأشار الدكتور بويجرة أنّ الدولة تبذل جهوداً ضخمة لقاء طباعة ونشر الكتب، لكن لا تواصل مجهودها في مجال صناعة الكتاب عن طريق إقامة المعارض الدولية والوطنية لتسويق الإنتاج الأدبي، مما ينجم عنه تكس الملايين من المطبوعات الأدبية دون خروجها إلى العلن، مشيراً من جانب آخر إلى أهمية الترجمة كونها وسيلة

تواصل بين الشعوب والمجتمعات، مستغنياً عن أقسام الترجمة بجامعة الوطن وامتناساً الإدارة للعديد من إشارات معاهد الترجمة دون أن تستغل إمكانياتهم في ترجمة الأعمال الأدبية الجزائرية ومختلف المؤلفات في مختلف المجالات، وقد طرح أستاذ الأدب الجزائري بجامعة وهران بشير بويجرة، إشكالية عدم تواصل المترجمين الجزائريين إلى هيئة انفسهم في أفواج عمل منظمة أو هيئة جموعية تشكل بالنسبة لهم قوة اقتراح، وبدائية عمل للبحث في المجال والسعي لترجمة مختلف الأعمال الجزائرية.

فيما أكد من جهة أخرى الباحث الجزائري بشير بويجرة، أنه لا يفكر حالياً في ترجمة أعماله الأدبية إلا في حال وجد من يترجمها بأمانة.

نفتقد إلى هيئة مختصة ذات مستوى عالي ومتخصص

الأمر نفسه، طرحه مسؤول دار النشر والطباعة "القدس" بوهران، المختص في الترجمة، السيد مقداد أشرف، حين

الثقة الشَّعْبُاني

واقع الترجمة في الجزائر



الأديب والكاتب "محمد زيتلي":

الترجمة عنصر

للتواصل والتفتح

وغياب مؤسسات

كبيرة عن فعل

أكبر

قسطنطين: مفيدة طريف

أكد الأديب والكاتب "محمد زيتلي" لـ "الشعب" أنه لا يوجد كاتب لا يمتنع أن يترجم أعماله إلى لغات أخرى، إذ كثيراً ما تقاس مكانة الكاتب وأهميته بما يترجم أعماله وإذا كان هناك من الكاتب من لا يعير هذه المسألة أهمية ولا يجعلها في برنامجه الفكري أو الإبداعي، فذلك نتيجة الضغوطات الحاصلة بالمحيط

الثقافي الرديء الذي عجز عن مقاومته والتخلّب على ضغوطاته، أما الذين يتنجحون في إيصال أصواتهم إلى اللغات الأخرى فهم الذين يحققون لأنفسهم مكانة فكرية وإبداعية في مجتمعاتهم. وقال زيتلي: "إذا كانت للترجمة في بناء الحضارة العربية الإسلامية وفي غيرها من الحضارات البشرية مهمة كبيرة مندمجة في سياق ثقافي وفكري شامل يمثل تيارات متدفقة تقود الوعي والمعرفة والجذل والنقد، وتحرر الإنسان

الكاتب والمترجم عبد الرحمان مزيان لـ "الشعب"

الضمانة الوحيدة للثقافة الجزائرية بالجلوس على مائدة العالمية والتأثير فيها

تحدثت مع الوزير عز الدين ميهوبي بخصوص إنشاء محافظة ترجمة الأدب الجزائري



الترجمي المر وأيضاً في الوقت ذاته يصارع لزادة التي صارت اليوم عنواناً كبيراً في المطابع.

الجميع يعترف بنجاح الرواية الجزائرية عربياً وحتى إقليمياً، لكن هناك تراجع كبير في التسويق لهاته المؤلفات ونشرها، ما الحل في رأيكم لدفع عجلة الترجمة خارجياً؟

الحل بسيط إذا كانت هناك إرادة حقيقية، على وزارة الثقافة ووزارة النقل وبنك الجزائر المركزي التفكير بإنشاء شركات صغيرة ومتوسطة خاصة بالتوزيع، أن تعطى قروض للشباب من أجل هذا الهدف. لماذا وزارة الثقافة لأن على رأسها وراثي وشاعرا

تميزا عز الدين ميهوبي، المطابع موجودة وفيها احترافة كبيرة.

هل تتحمل الدولة مثلية في وزارة الثقافة وزارة النقل وبنك الجزائر المركزي التفكير بإنشاء شركات صغيرة ومتوسطة خاصة بالتوزيع، أن تعطى قروض للشباب من أجل هذا الهدف. لماذا وزارة الثقافة لأن على رأسها وراثي وشاعرا

تميزا عز الدين ميهوبي، المطابع موجودة وفيها احترافة كبيرة.

هل تتحمل الدولة مثلية في وزارة الثقافة وزارة النقل وبنك الجزائر المركزي التفكير بإنشاء شركات صغيرة ومتوسطة خاصة بالتوزيع، أن تعطى قروض للشباب من أجل هذا الهدف. لماذا وزارة الثقافة لأن على رأسها وراثي وشاعرا

تميزا عز الدين ميهوبي، المطابع موجودة وفيها احترافة كبيرة.

هل تتحمل الدولة مثلية في وزارة الثقافة وزارة النقل وبنك الجزائر المركزي التفكير بإنشاء شركات صغيرة ومتوسطة خاصة بالتوزيع، أن تعطى قروض للشباب من أجل هذا الهدف. لماذا وزارة الثقافة لأن على رأسها وراثي وشاعرا

تميزا عز الدين ميهوبي، المطابع موجودة وفيها احترافة كبيرة.

أو دولية فلا تلقى الرعاية والمتابعة والدعم، وينظر إليها على أساس أن مهمتها هامشية في العمل الثقافي التكويني التعليمي التربوي الحضاري العام، كما أن الجامعات غائبة أو مغيبة عن هذه المهمة المركزية.

هذا الوضع دفع ببعض الموهوبين الذين رأوا في أنفسهم القدرة على بذل جهود كبيرة لسد فراغ مهول، وفعلوا حقوقاً إنجازات ولبسوا حاجات فكرية نقدية للساحة الثقافية والعلمية عامة ببلادنا خاصة في المجال الأدبي والاجتماعي، ومهما كانت أعمالهم مشوبة بنقص وخلل إلا أن إشغال شعبة خير من لمة الظلام. وتسامل زيتلي هل تقوم الوزارات المعنية بهذه المهمة وفق رؤية ثقافية غير ارتجالية وغير خاضعة للأذواق والتقديرات الشخصية للمترجمين الذين غالباً ما يقومون بذلك انطلاقاً من علاقات شخصية محدودة ذات منافع

معدودة تسامل أيضاً هل ينفض المركز الوطني للكتاب ولجنة الترجمة الثامنة في هيكله الغبار عنه ويخرج للناس مبررا وجوده وتفضل الخزينة العمومية بمناعبها، أما مسألة اللجوء إلى الخارج للترجمة فهو أمر مختلف يقوم على حسابات وعلاقات مصلحة متبادلة أو بناء على رغبة في تحقيق خطوة داخلية كالقول في الجزائر إن فلانا مثلاً ترجمت وطلعت روايته في فرنسا لتحقيق إعلام

داخلي مفبرك بأن هذا الكاتب مهم، وقبل أكثر من ثلاثة عقود كان كتاب العربية يقولون لقد صدرت لي رواية في بيروت أو القاهرة مثلاً لقول بنفس

الأهمية والقيام بنف

في ردة على سؤال يتعلق بواقع الترجمة في المجال الأدبي والثقافي في الجزائر، خاصة من العربية إلى لغات أخرى، أجاب الكاتب قائلاً: "إننا في الجزائر نغفل عن هذا ولا نقدم للعالم إلا الشيء القليل جدا من كتاباتنا الأدبية وهذا، باعتقادي، لسببين: الأول، هو أننا لا نتكلم لغة واحدة، فالفروسيّة تجعل من يكتب بها أكثر انتشارا

وقد لا يحتاج لأن يترجم له، والسبب الثاني، وهو الأهم، أننا لا نملك سوقاً عالمياً للمكتاب، أتحدث هنا عن الناشرين، مما يجعلنا نغرف عن الترجمة والنشر بلا جدوى أو هكذا نعتقد".

عن سبل تدارك هذا النقص، يرى دادوة أن "فتح سوق الكتاب أمام الناشر الجزائري وتمكينه من تصدير نتوجه سيقتل هذا الأمر، أي الترجمة من العربية إلى لغات أخرى، بحكم المنفعة التجارية والربح أولا".

ترجمة إلى فيلم ورشعت إلى كان ثم تحصلت على أحسن فيهم فرنسي لسنة 2015. وهي الآن رواية عالمية، انظر كيف أن العالمية يمكن أن تكون خارج جائزة نوبل، السينما تلعب دورا كبيرا كما يلعب المسرح أيضا والقراءة بلغة

الوصول.

هل هناك مواضيع محددة تترض على دور النشر مثلاً ترجمة تفض الروايات أم أن نجاح الرواية تفض النظر عن مضمونها هو السبب الرئيس في ترجمتها أم شهرة الكاتب ومضى "جراته" في تناول المواضيع هو الضلع؟

أصحاب دور النشر لا يتعاملون إلا بمنطق الربح والخسارة، لا تشر إلا الأعمال التي تلقى رواجاً تجارياً، لا ما صاحب دار النشر لا إفلاسا براهن على عمل لا يباع سيسبب له إفلاسا وهذا شيء منطقي، قلت سابقاً أن مشكل

تسويق النتوج إلى القارئ في لغة الوصول أم لغة الانطلاق ليس فيه مشكل لحد الآن. صحيح كما قلت هناك جرة الكتب مثل أمين الزاوي في تناوله للمعصر، أما بخصوص المضمون فهو لا يطرح مشكلاً بل الكاتب بعد أن يؤسس قراء ومقرّرة هذا ما يجعل دور النشر تفضل عملاً دون آخر.

السبب: هل هناك تقصير من المسؤولين الثقافيين الجزائريين في تقديم الأدب الجزائري لمشهد العالمي؟

أعيد كبد الفاضلين الثقافيين سواء مؤسسات الدولة المعنية أو الكتاب أو المترجمين أو دور النشر. علينا أن ننفكر جميعاً بطريقة جدية كيف نقدم أنفسنا إلى

الأخر مادياً ومعنوياً بطريقة إيجابية، حين أقول أنا أي كل المترجمين والكتاب، العبيد من الكتاب والمترجمين يزورون أوروبا ماذا يقدمون للأدب الجزائري، صدفني دائماً أجد صورة قائمة عن الإبداع الجزائري عند الفرنسيين وهذا الانطباع يتركه الجزائريون أنفسهم، كل واحد يلني الآخر وما هذا الإناء

في حقيقة الأمر سوى اللغاء للذات الجزائرية. من جانب ثمين ما هو جيد وهذا لا يتم دون صحافة ثقافية من خلال المنابر الإعلامية المختصة كجريدتكم الغراء والمجلات المختصة وبالمعاصرة كما عندما من مجلة؟

البيوت، كتب رواية هي سيرة ذاتي اعتنى بها ناشر جزائري هو ممدى بافاري صاحب دار نشر باشاري، صحح الرواية وطبعها بعد ذلك

بأن هناك نقص كبير جدا في المترجمين إن

الترجمة إلى اللغات الأجنبية؟

ليست وزارة الثقافة لوحدها بل هناك شركاء آخرون، الناشر، المترجم، مسؤولي

كبيرة وأكبر مسؤولية في الترجمة تتحملها الجامعة، الجامعي هو مربط الفرس. إذا قمنا بإحصاء المعاهد الخاصة بالترجمة نعتقد أننا رائدون في هذا المجال، لكننا عكس ذلك، لا

أدري لماذا وزارة التعليم العالي والبحث العلمي قد أغفلت أقسام الترجمة من عندما من ناشر جزائري هو ممدى بافاري صاحب دار نشر باشاري، صحح الرواية وطبعها بعد ذلك

بأن هناك نقص كبير جدا في المترجمين إن

الترجمة إلى اللغات الأجنبية؟

الكاتب نبيل دادوة مسؤول دار الألمعية للنشر:

ارتفاع أسعار الترجمة عائق كبير أمام الكاتب

الانطلاق في ترجمة الكتب حول الثورة التحريرية



العصمة: حبيبة غريب

أوضح نبيل دادوة، أن مسألة الترجمة هي في غاية الأهمية، والمعروف أن انتقال المعرفة بين الشعوب والحضارات تتم بها وما إن ازدهرت حضارة ما فإن النقل منها وتعلم لغتها يصبح من الواجبات الثقافية والعلمية الأساسية، خاصة في زمن العولمة الذي يحتاج فيه العالم لأن يسبر غور الثقافات ومكوناتها المعبرة عن رؤى المجتمعات للحياة وزخها، كما أنه يحتاج للتقرب لهذه المجتمعات وفهمها أكثر، فمن هذا الباب فإن ترجمة الآداب إلى لغات متعددة مهم ومهم جداً".

في ردة على سؤال يتعلق بواقع الترجمة في المجال الأدبي والثقافي في الجزائر، خاصة من العربية إلى لغات أخرى، أجاب الكاتب قائلاً: "إننا في الجزائر نغفل عن هذا ولا نقدم للعالم إلا الشيء القليل جدا من كتاباتنا الأدبية وهذا، باعتقادي، لسببين: الأول، هو أننا لا نتكلم لغة واحدة، فالفروسيّة تجعل من يكتب بها أكثر انتشارا

وقد لا يحتاج لأن يترجم له، والسبب الثاني، وهو الأهم، أننا لا نملك سوقاً عالمياً للمكتاب، أتحدث هنا عن الناشرين، مما يجعلنا نغرف عن الترجمة والنشر بلا جدوى أو هكذا نعتقد".

عن سبل تدارك هذا النقص، يرى دادوة أن "فتح سوق الكتاب أمام الناشر الجزائري وتمكينه من تصدير نتوجه سيقتل هذا الأمر، أي الترجمة من العربية إلى لغات أخرى، بحكم المنفعة التجارية والربح أولا".

ترجمة إلى فيلم ورشعت إلى كان ثم تحصلت على أحسن فيهم فرنسي لسنة 2015. وهي الآن رواية عالمية، انظر كيف أن العالمية يمكن أن تكون خارج جائزة نوبل، السينما تلعب دورا كبيرا كما يلعب المسرح أيضا والقراءة بلغة

الوصول.

هل هناك مواضيع محددة تترض على دور النشر مثلاً ترجمة تفض الروايات أم أن نجاح الرواية تفض النظر عن مضمونها هو السبب الرئيس في ترجمتها أم شهرة الكاتب ومضى "جراته" في تناول المواضيع هو الضلع؟

أصحاب دور النشر لا يتعاملون إلا بمنطق الربح والخسارة، لا تشر إلا الأعمال التي تلقى رواجاً تجارياً، لا ما صاحب دار النشر لا إفلاسا براهن على عمل لا يباع سيسبب له إفلاسا وهذا شيء منطقي، قلت سابقاً أن مشكل

تسويق النتوج إلى القارئ في لغة الوصول أم لغة الانطلاق ليس فيه مشكل لحد الآن. صحيح كما قلت هناك جرة الكتب مثل أمين الزاوي في تناوله للمعصر، أما بخصوص المضمون فهو لا يطرح مشكلاً بل الكاتب بعد أن يؤسس قراء ومقرّرة هذا ما يجعل دور النشر تفضل عملاً دون آخر.

السبب: هل هناك تقصير من المسؤولين الثقافيين الجزائريين في تقديم الأدب الجزائري لمشهد العالمي؟

أعيد كبد الفاضلين الثقافيين سواء مؤسسات الدولة المعنية أو الكتاب أو المترجمين أو دور النشر. علينا أن ننفكر جميعاً بطريقة جدية كيف نقدم أنفسنا إلى

الأخر مادياً ومعنوياً بطريقة إيجابية، حين أقول أنا أي كل المترجمين والكتاب، العبيد من الكتاب والمترجمين يزورون أوروبا ماذا يقدمون للأدب الجزائري، صدفني دائماً أجد صورة قائمة عن الإبداع الجزائري عند الفرنسيين وهذا الانطباع يتركه الجزائريون أنفسهم، كل واحد يلني الآخر وما هذا الإناء

في حقيقة الأمر سوى اللغاء للذات الجزائرية. من جانب ثمين ما هو جيد وهذا لا يتم دون صحافة ثقافية من خلال المنابر الإعلامية المختصة كجريدتكم الغراء والمجلات المختصة وبالمعاصرة كما عندما من مجلة؟

البيوت، كتب رواية هي سيرة ذاتي اعتنى بها ناشر جزائري هو ممدى بافاري صاحب دار نشر باشاري، صحح الرواية وطبعها بعد ذلك

بأن هناك نقص كبير جدا في المترجمين إن

الترجمة إلى اللغات الأجنبية؟

ليست وزارة الثقافة لوحدها بل هناك شركاء آخرون، الناشر، المترجم، مسؤولي

كبيرة وأكبر مسؤولية في الترجمة تتحملها الجامعة، الجامعي هو مربط الفرس. إذا قمنا بإحصاء المعاهد الخاصة بالترجمة نعتقد أننا رائدون في هذا المجال، لكننا عكس ذلك، لا

أدري لماذا وزارة التعليم العالي والبحث العلمي قد أغفلت أقسام الترجمة من عندما من ناشر جزائري هو ممدى بافاري صاحب دار نشر باشاري، صحح الرواية وطبعها بعد ذلك

بأن هناك نقص كبير جدا في المترجمين إن

الترجمة إلى اللغات الأجنبية؟

Avis d'Appel d'Offres Ouvert National 06/2016/OTA/IND/14

OTA lance un Avis d'Appel d'Offres Ouvert National aux seuls prestataires qui sont concernés par cet avis, ayant pour objet : **"Sélection du Prestataire de Manutention"**

Les représentants des sociétés intéressées peuvent se présenter munis:

- D'une copie du registre de commerce (ou équivalent)
- De l'engagement de confidentialité qui doit être paraphé, rempli, signé et cacheté par le représentant légal de la société. L'engagement de confidentialité est téléchargeable sur le lien suivant : <http://www.djezzy.com/djezzy-groupe>
- D'une demande de retrait du cahier des charges, établie sur papier en-tête, signée et cachetée par le représentant légal le désignant nommément.
- Quittance de paiement des frais de cahier des charges.

À l'adresse ci-après :

OPTIMUM TELECOM ALGERIE Spa
Rue Mouloud FERAOUN lot n°8A, Dar El-Beida, Alger.

Le retrait du cahier des charges se fera contre paiement de la somme de Cinq Mille (5.000,00) Dinars Algériens ou équivalent en devises et pourra se faire sur l'un des comptes ci-après :

- BNP PARIBAS EL DJAZAIR Agence Hydra
○ Dinars N° : 027 007000 003712 001 02.
- Citibank N.A, Algeria Agence Hydra.
○ Euros : N° 012 00001 0006144 012 48
○ Dollars : N° 012 00001 0006144 039 64

Les offres accompagnées des pièces réglementaires, devront être envoyées à l'adresse indiquée, et mises sous enveloppe principale anonyme portant la mention : **Avis d'appel d'Offres Ouvert National n° 06/2016/OTA/IND/14 « Soumission à ne pas ouvrir »**

L'enveloppe doit être composée:

1. D'une offre technique insérée dans une enveloppe fermée ne comportant que la mention « Offre Technique »
2. D'une offre financière insérée dans une enveloppe fermée ne comportant que la mention « Offre Financière »
3. D'un dossier administratif inséré dans une enveloppe fermée ne comportant que la mention « Dossier Administratif »

Le soumissionnaire doit obligatoirement fournir l'ensemble des pièces citées dans le cahier des charges.

La date limite de dépôt des offres est fixée pour le 15/02/2016 à 13h, heure locale.

Les soumissionnaires sont conviés à assister à l'ouverture des plis qui aura lieu le 12/02/2016 à 15h à l'adresse ci-après : Rue Mouloud Feraoun lot n°8A, Dar El-Beida, Alger.

Les soumissions qui parviendront après la date et heure limite de dépôt des plis ne seront pas prises en considération.

Optimum Telecom Algérie S.p.a – Route de Wilaya, Lot n° 37/4, Dar El Beida, Alger – Algérie.
Capital social : 164.002.000.000,00 DA - Identifiant fiscal : 001316099189030 - RC : 16/00- 0991890 B 13
-Tel/Fax : 07 70 85 00 00

Pub

الشَّعْبُ

الأثنين 01 فيفري 2016

مديرة معهد الترجمة بجامعة وهران :

"الماستر المباشر" هو الحل بالجزائر

"الكراسك" يدعو المنظّمة العربية للترجمة إلى مراجعة جذرية لمنهجيتها



وأكدت فرقاني أنّ الاشتغال في شكل فريق بحث، مهم بالنسبة للترجمة، لكنهم كمختصّين يلحّون على مراجعة هذه الترجمة وإخضاعها للمستوى الواحد والأسلوب الواحد، أو ما يعرف بـ "المصطلح الواحد"، وهي واحدة من أهم العوامل المؤثرة على العمل الجماعي في حقل الترجمة.

وحسب محدّثتنا، فإنّ عديد المعاهد وكليات الترجمة في الوطن العربي، فتحت في فترة متأخرة تخصص الترجمة، على غرار تونس الشقيقة وجامعات المشرق العربي

دعا مركز البحث في الأنثروبولوجيا الاجتماعية والثقافية "كراسك"، المنظمة العربية للترجمة الكائن مقرها بيروت (لبنان)، إلى مراجعة جذرية لمنهجيتها التي تهتم بالكمية على حساب النوعية. وهو ما أكدته السيدة، فرقاني جازية، أستاذة التعليم العالي، مديرة معهد الترجمة بجامعة وهران 1 أحمد بن بلة في تصريح لـ "الشعب"، حيث أشارت بوضوح إلى عديد الملاحظات التي سجلها مركز البحث في الأنثروبولوجيا الاجتماعية والثقافية بوهراّن عن المنظّمة العربية للترجمة، ويعود جانب منها إلى فوضى المصطلحات التي تعاني منها الترجمة والأعمال الإنسانية على وجه الخصوص.

وهران : براهيمية مسعودة

وأول ما يعاب على هذه الأعمال، تقول نفس المتحدّثة، أنّها تختلف في مستواها بين فصل وفصل في الكتاب الواحد، مشيرة إلى أن أغلب المنضوين في حقل الترجمة يستغلّون تحت طائلة الوقت مقابل مبالغ مالية مغرية، وهو ما يمس . حسبها . بمبادئ الترجمة وأساسياتها.

الشاعر بغداد سايج لـ "الشعب"

ضرورة الاستثمار في العنصر البشري وتكوين الطلبة الدارسين في شعب الترجمة

خلق فضاء للمترجمين مفيد ولكن سيأكله الفراغ ما لم تتحقّق الجهود المعرفية



دام متفوقا وناجعا، عجيب أن البعض يقع في فخ المقارنة دون تحليل البيئة التي نجح بها الآخر في مجاله، لا بدّ من التخلص من عقد كثيرة استسلم لها أغلب المثقفين وبالأخص المتحكمين في حركات أدبية كالترجمة مثلا، كما أنّ بعض الكفاءات مورست عليها سياسات إقصاء غير مبررة، وهو أمر موجود في مجالات كثيرة، لا بد من إعادة الأمور إلى نصابها الطبيعي وإلا كان الفشل.

• في اعتقادكم ما الذي يمكن أن تضيقه الترجمة للروائي من جهة، وللرواية الجزائرية من جهة أخرى؟

• لا يمكن للترجمة أن تضيق للروائي أو للرواية شيئا، إلا إذا كان الروائي مبدعا حقيقيا وكانت روايته تقدّم الإضافة الحقيقية للعالم في تعريفها بمكوناتها التاريخية والاجتماعية وجمعياتها التي يبلورها صاحبها بكيفية فنية راقية، في اعتقادي مع توفر الحالات السابقة يمكن أن تضيق الترجمة للروائي مقروئية أكبر، شرط أن تكون موافقه معتدلة تجاه الآخر، كما أن الرواية تستفيد من جانب أكاديمي أوسع، الأهم من كل هذا أن لا يعتقد الروائي بأن الترجمة جسر يعبر به إلى العالمية، من الوهم اعتبار أن العالمية تأتي بالترجمة إلى مختلف اللغات، الكثيرون وقعوا في كمين كهذا فلم يستفيدوا شيئا من الترجمة بوجود روايات خالية من القضايا الإنسانية الهامة، فللترجمة جانبان إيجابي هو التوسع وسليبي هو الاغترار.

• ألا يرى بغداد سايج أنّ الجزائر بحاجة إلى مركز وطني للترجمة؟

• الجزائر ليست بحاجة إلى مركز وطني بقدر حاجتها لمترجمين يتقنون الترجمة

ويبتعدون عن الاختيارات العشوائية للنصوص محل الترجمة، نحن بحاجة إلى مترجمين أكفاء غير متحذلقين بعضهم لا يفرّق بين الضاد والطاء، وبعضهم الآخر تراه يستخدم لقب مترجم مزهوا كطاووس أجمل ما فيه بذلته الرسمية.

الحاجة كل الحاجة في أهل اختصاص يمارسون الترجمة عن علم ودراية واسعين، العبرة ليست بالهياكل بقدر الاستثمار في العنصر البشري وتكوين مميز للطلبة الدارسين في شعب الترجمة، صحيح أن خلق فضاء للمترجمين مفيد، ولكن سيأكله الفراغ ما لم تتحقّق الجهود المعرفية، بوجود نية حقيقية للنهوض بالترجمة إلى أفاق أرحب وأوسع، بعيدا عن النمطيات المختلفة التي استهلكت اجترارا ومرارا

الرواية أكثر الفنون تأثرا بعصر السرعة والفورية معياره

الترجمة في الجزائر تعاني ندرة الرواد الأوائل

الجمالية والإنسانية ومقوّمات أخرى تتطلب مترجمين من الطراز العالي . وقال متحسرا: "أينما في الماضي ترجمات عظيمة في مجالات الآداب، الفنون والعلوم،

ولكن هؤلاء الذين ترجموا النصوص الكبيرة في الأدب العالمي انقرضوا، وظهرت أجيال أخرى تبحث عن الشهرة عبر المؤلفات والنصوص القصيرة المختصرة".

وقد جاءت ملاحظته هذه في سياق حديثه عن طغيان الترجمة الفورية التي يحكمها ما اصطلح على وصفها بترجمة العولمة، يقول بلحية في هذا الصدد: "الرواية الطويلة تعرف عزوفا من قبل الشباب المترجمين، بحكم أن الثورة التكنولوجية امتصتهم".

وتبقى الترجمة في الجزائر . حسبها . تعاني ندرة الرواد الأوائل في عصر الازدهار سنوات السبعينيات والثمانينات، بدليل أنّ غالبية النصوص المهمة في الجزائر تترجم الآن من طرف لبنانيين أو تونسيين ومغاربة.

وهران : براهيمية مسعودة

الثقة الشعباني

أستاذ الاقتصاد بجامعة بومرداس

تومي عبد الرحمان لـ "الشعب"

نشمن مجهودات رئيس الجمهورية ونسعى

إلى تدعيم الآليات القانونية للترجمة



المحيط الجزائري ثم الخارجي، وبالتالي نتمنى أن تكون بين الفريقين منافسة في الإنتاج الفكري أولا ثم الترجمة فيما بعد".

كما ربط الباحث عامل الترجمة بصفة عامة من اللغات العالمية إلى اللغة الوطنية بعاملين أساسين، أولا العامل الاقتصادي الذي دفع سواء بالباحثين أو المتعاملين الاقتصاديين إلى الإقبال على عملية الترجمة وتعلم اللغات الرئيسية كالانجليزية والصينية من أجل مواكبة الواقع الاقتصادي الجزائري، والتطلع على الثقافات والإبداعات العلمية العالمية لكنه بعيد عن التاثير الأكاديمي في الغالب، أما الاتجاه الثاني فربطه الأستاذ بالعامل الثقافي، وهنا عبّر الباحث عن أسفه الكبير لهذا الواقع المتردي وعدم قدرة الباحثين والطلبة المثقفة في الجزائر من التحرر عن الأفكار المسبقة والعقدة الراسخة بأهمية اللغة الفرنسية في ربطهم بالعالم غير مدركين أن هذه اللغة في تقهقر كبير ولم تعد لغة العلم الحديث، حسب قوله.

وفي سؤال عن إشكالية موضوعنا المتعلقة بتقييمه لمدى نشاط الترجمة العكسية لنقل الإنتاج الفكري والثقافي الجزائري ومختلف الأبحاث الأكاديمية سواء المكتوب باللغة العربية أو الفرنسية للتعريف به في الخارج، تأسف أستاذ الاقتصاد عبد الرحمان تومي لهذا الواقع وقال: "بتجربتي المتواضعة لا يزال الجزائريين والجزائريات متخلفين والسبب يعود إلى المحيط الذي يضغط على الباحث، منها عامل الزمن والاحتياجات التي يريد هذا الأخير تحقيقها في الميدان، تعدد عملية الترجمة نفسها في نظر الباحث أو المثقف لأنه لا يحسنها، وبالتالي يلجأ أحيانا إلى بعض الدوائر الفكرية ومراكز الترجمة لنقل أعماله إلى اللغات العالمية، لكنها مبادرات قليلة ولا تكاد تذكر في السوق الثقافي المحلي وليست آمنة، باستثناء المجال الأدبي والثقافي الذي استفاد قليلا من عملية الترجمة لكن في الغالب ليست بأقلام جزئية، لكنها مبادرات من دور نشر عربية أو أجنبية عمدت إلى ترجمة بعض الروايات الجزائرية إلى عدة لغات على أساس أهميتها الأدبية والتجارية وكذا سمعة كاتبها.

كما انتقد أستاذ الاقتصاد، افتقاد الجامعة الجزائرية والمعاهد المتخصصة للمخابر العلمية والتقنية الحديثة لدفع بعملية الترجمة إلى الأمام، وتوفير مناخ ملائم لهذه المحاضن العلمية بنشر وترجمة الكتب التي تعتمد من طرف المجالس العلمية والمساهمة في نقل الأبحاث الجزائرية إلى مختلف اللغات العالمية.

في الأخير، شمن الأستاذ مبادرة رئيس الجمهورية بدعمه لميدان البحث العلمي عن طريق معهد الترجمة الذي بإمكانه تدارك الوضعية، وإعادة مكانة الجامعة والأبحاث العلمية الجزائرية إلى عهدها السابق، مع إلحاحه أيضا على ضرورة إعادة النظر في التشريع الجزائري في المجال، الذي اعتبر معقدا وغير محفز، وهذا بإيجاد آليات جديدة تسمح بتحيين المنظومة القانونية، وتساعد الكاتب في أن يتطلع إلى منافع يمكنه من خلالها نقل مجهوده الفكري والعلمي إلى العالم، ومنه التسويق لمنتوج جزائري متميز في سوق السياحة الثقافية الوطنية والأجنبية، على حد قوله.

بينما تروّج أطراف غربية للتدخّل العسكري سراج في مساع حثيثة لترتيب البيت الليبي وتفعيل الاتفاق السياسي

تعصف بالبلاد وتكاد تقضي عليها في إطار البحث عن حلول سلمية وفق الاتفاق السياسي الليبي الموقع في السابع عشر من شهرديسمبر الماضي.

وعلى صعيد آخر، اطلق سراج النائب في البرلمان الليبي المعترف به دوليا محمد الرعيض بعد أربعة أيام على اختطافه على يد رجل طالب بنقل نجليه المحتجزين في سجن في غرب ليبيا إلى أحد السجون في المنطقة الشرقية، بحسب مصدر برلماني.

وقال المصدر "اطلق سراج النائب محمد الرعيض السبت بفضل جهود المشايخ والاعيان والعقلاء في مدينة طبرق (شرق) وكذلك جهود الجهات الأمنية"، مضيفا أن الرعيض "كان في صحة جيدة لدى إطلاق سراحه".

وتعرض الرعيض للاختطاف الاربعاء الماضي خلال توجهه إلى مطار مدينة طبرق حيث مقر البرلمان المعترف به بعدما شارك في جلستين خصصتا للتصويت على تشكيلة حكومة وفاق وطني ومناقشة اتفاق السلام ترعاه الأمم المتحدة.

والرعيض هو أحد النواب الذين كانوا يقاطعون جلسات البرلمان المعترف به دوليا على اعتبار انها تعقد في طبرق وليس في طرابلس، قبل ان يقرر حضور جلستي الاثنين والثلاثاء الماضيين.

ربطته بتولي الرئيس المنتخب مقاليد الحكم فرنسا تخفض قواتها بجمهورية أفريقيا الوسطى نهاية العام

ديسمبرالماضي، وسبق أن أشاد مراقبون بالانتخابات التي تهدف إلى إنهاء مرحلة انتقالية شابتها أعمال عنف بين مليشيات المسيحيين وتحالف غالبية من المسلمين من جماعة سيلكا، لكن قرار المحكمة أثار تساؤلات بشأن الخطوة التالية من العملية الانتخابية، إذ سيصبح لدى المستعمرة الفرنسية السابقة رئيس لكن ليس لديها برلمان جديد.

وأقرت المحكمة بالفعل نتائج الانتخابات الرئاسية التي أجريت بالتزامن مع الانتخابات التشريعية. ولم يعلن بعد موعد انتخابات إعادة بين رئيسي الوزراء السابقين أنيست جورج دولوجيل وفوستين أرشانج تواديرا.

ولفرنسا الآن نحو 900 جندي في جمهورية أفريقيا الوسطى بعدما بلغ قوام قواتها هناك ألفا جندي لدى نشرها عقب اندلاع أعمال عنف عام 2013، بينما كان هناك 300 جندي فرنسي قبل الأزمة.

رفضوا ربط الأمن بتقييد الحريات الفرنسيون يحتجون على مشروع إسقاط الجنسية وتمديد حالة الطوارئ

تظاهرة باريس عدة آلاف من ساحة الجمهورية إلى ساحة "بالي رويال".

ويذكر أن فالس وعد الأربعاء بأن حالة الطوارئ التي تريد السلطات تمديدتها حتى نهاية ماي، ستكون "ضرورة محددة في الزمان".

وكان صرح قبل ذلك لهيئة الإذاعة البريطانية أن فرنسا "يمكن أن تستخدم كافة الوسائل" في مواجهة الإرهاب "حتى نقضي على داعش"، وهي تصريحات فهم منها البعض إرادة في تمديد حالة الطوارئ لسنوات.

من جهة أخرى اعتبرت كامي وهي متظاهرة أخرى أن مشروع إسقاط الجنسية عن المدانين بالإرهاب الذي لن يطبق إلا على مزدوجي الجنسية "إجراء عنصري مضاد أن البعض فرنسي أكثر من البعض الآخر"، وهذا الإجراء أدرج ضمن مراجعة دستورية نصت على إدراج حالة الطوارئ في الدستور.

بينما بدأت بعض الدول الغربية تقترح طوبول الحرب لفرض تدخل عسكري في ليبيا تحت مبرر محاربة تنظيم "داعش" الإرهابي، يكشف رئيس المجلس الرئاسي لحكومة الوفاق الوطني الليبي فائز السراج مساعيه لترتيب البيت الداخلي على المستوى السياسي والأمني بهدف سدّ

كل المنافذ أمام المروجين للخيار العسكري. في هذا الإطار بحث فائز السراج، مع القائد العام للجيش الليبي الفريق أول ركن خليفة حفتر خلال لقائهما أمس الأول بمدينة المرج الليبية، العديد من القضايا وذلك في محاولة لإيجاد حل عملي للحرب الدائرة في بنغازي لمدة سنة ونصف.

وقال المكتب الإعلامي لرئيس المجلس الرئاسي لحكومة الوفاق الوطني، أن السراج وعدد من أعضاء المجلس التقوا أمس بمدينة المرج، بالفريق أول خليفة حفتر، حيث تمت مناقشة لعديد من القضايا وذلك في محاولة لإيجاد حل عملي للحرب الدائرة في بنغازي لمدة سنة ونصف.

وأضاف المكتب، أن هذه الزيارة تأتي ضمن سلسلة زيارات يستمع فيها السراج لرؤى ومخاوف وهواجس كافة الأطراف المؤثرة في الأزمة التي

أعلن وزير الدفاع الفرنسي جان إيف لودريان أن بلاده تهدف إلى خفض وجودها العسكري بجمهورية أفريقيا الوسطى نهاية العام الجاري، حيث تعول باريس على نجاح الانتخابات المقبلة في تعيين رئيس جديد لتخفيف التوتر هناك.

في مقابلة صحفية، قال لودريان السبت "في نهاية العام، هدفنا هو خفض مستوى القوات ليقرب مما كان عليه قبل الأزمة". وقال الرئيس الفرنسي فرانسوا هولاند هذا الشهر إنه سيكون بمقدور بلاده سحب قوات من جمهورية أفريقيا الوسطى سريعا فور أن يُنتخب هذا البلد رئيسا جديدا.

وكانت المحكمة الدستورية في جمهورية أفريقيا الوسطى قد ألغت نتائج الانتخابات التشريعية الاثنين الماضي، مشيرة إلى وقوع مئات المخالفات من قبل عدد من المرشحين في الانتخابات التي نظمت أواخر

تظاهر الآلاف، أمس، في العاصمة الفرنسية ومدن أخرى احتجاجا على مشروع قانون لتمديد حالة الطوارئ الذي تعتبره أطراف حقوقية مساسا بالحريات في البلاد وإساءة لها باسم "أمن مزعزم".

تجمع آلاف المتظاهرين السبت في باريس ومدن فرنسية أخرى للتمديد بمشروع قانون لإسقاط الجنسية عن مزدوجي الجنسية المدانين بالإرهاب وتمديد حالة الطوارئ في فرنسا قبل أيام من نظر البرلمان في مشروع القانون.

وقد دعا لهذه المظاهرة ائتلاف جمعيات بينها رابطة حقوق الإنسان ونقابات تطالب بالرفع الفوري لحالة الطوارئ التي فرضت إثر اعتداءات نوفمبر 2015 بباريس وأيضًا بالتخلي عن مشروع قانون لإسقاط الجنسية عن مزدوجي الجنسية المدانين في أنشطة إرهابية.

وقال بيان لائتلاف الجمعيات إن هذه الإجراءات "تمس وتسيء لحرياتنا باسم أمن مزعوم". وضمت



وقالت بلاهي أنه "تعيّن على إسبانيا بصفتها العضو غير الدائم بمجلس الأمن الدولي لعب دور نشط من أجل التسريع في تصفية الاستعمار بالصحراء الغربية آخر مستعمرة بالقارة

الافريقية".

تضامن المجتمع المدني الإسباني الكبير ودعمه للشعب الصحراوي".

روسيا تنفي اتهام تركيا وتعتبره "دعاية" الحلف الأطلسي يدعو موسكو إلى الاحترام التام لمجال أنقرة الجوي

نفث موسكو الاتهام الذي وجهته إليها تركيا بانتهاك مجالها الجوي، وقال المتحدث باسم وزارة الدفاع "إيغور كوناتشنكوف" بحسب ما نقلت عنه وكالات الأنباء الروسية: "لم يحدث أي انتهاك للمجال الجوي التركي من قبل طائرات القوات الجوية الروسية الموجودة في سوريا". اتهمت تركيا موسكو بانتهاك مجالها الجوي مجددا وحذرت موسكو من أي "تصرف غير مسؤول" واستدعت الجمعية السفير الروسي احتجاجا على ذلك، إلا أن الكرملين سارع إلى نفي هذا الاتهام واصفا إياه بأنه دعائية لا أساس لها.

وتضمن بيان لوزارة الخارجية التركية أن "مقاتلة من طراز سوخوي-34 تابعة للقوات الجوية الروسية انتهكت الأجواء التركية عند الساعة 11، 46 بالتوقيت المحلي يوم (الجمعة)، كما استدعت أنقرة السفير الروسي إلى وزارة الخارجية الجمعة "للاحتجاج بشدة على الانتهاك وإدانته، وقد عبرالرئيس التركي اردوغان "على أن تركيا لا تريد أي توتر مع روسيا".

ودعا الأمين العام لحلف شمال الأطلسي ينس ستولتنبرغ روسيا إلى "الاحترام التام" للمجال الجوي التركي، بعدما اتهمت أنقرة موسكو بانتهاك أجوائها وحذرتها من أي "تصرف غير مسؤول وقال ستولتنبرغ في بيان "أدعو روسيا إلى التصرف بمسؤولية والاحترام التام للمجال الجوي للحلف الأطلسي. وعلى روسيا اتخاذ جميع التدابير اللازمة لضمان عدم حدوث انتهاكات مماثلة مرة أخرى"، مذكرا بأن "حوادث سابقة أظهرت مدى خطورة مثل هذا السلوك. وفي نوفمبر الماضي أسقط سلاح الجو التركي طائرة روسية على الحدود مع سوريا، ما أثار حريا كلامية مع روسيا التي أصرت أنها لم تنتهك المجال الجوي التركي.

س / ناصر – الوكالات –

دعم إفريقي متزايد لتقرير مصير الإقليم المحتل

النرويج : لا سيادة للمغرب على الصحراء الغربية

حظيت القضية الصحراوية بدعم كبير في القمة الافريقية التي اختتمت أشغالها أمس بالعاصمة الأثيوبية أديس أبابا، حيث طالبت رئيسة مفوضية الاتحاد الإفريقي كوسازانا دلاميني زوما بجهود أكبر وتعاون أكثر بين الاتحاد الإفريقي والأمم المتحدة من أجل وضع حد للنزاع في الصحراء الغربية مؤكدة أنه "في سنة 2016 لا يمكن تقبل أي نوع من اللامبالاة لوضع الشعب الصحراوي الذي يكافح من أجل تقرير المصير".

وشددت السيدة زوما في كلمتها أمام المشاركين في الدورة 26 لروؤساء دول وحكومات الاتحاد الإفريقي باديس أبابا على ضرورة "العمل بجد من أجل وضع حد لنزاع الصحراء الغربية قبل أن تتأزم الأوضاع وتتحول إلى زعزعة للاستقرار" مؤكدة بالقول أن "الاستفتاء هو وعد قطعناه على أنفسنا وبالتالي فمستقبل الشعب الصحراوي يتوقف علينا".

وحثت رئيسة مفوضية الاتحاد الإفريقي الأمين العام للأمم المتحدة بان كي مون على "بذل المزيد من الجهود والتعاون أكثر مع الاتحاد الإفريقي من أجل تسوية النزاع في الصحراء الغربية". وتأسفت المسؤولة الإفريقية في كلمتها بشدة من "عدم إحراز تقدم بعد أكثر من 20 سنة من عملية البحث عن حل للمسألة الصحراوية".

ومن جهته أورد الرئيس الزيمبابوي ورئيس الاتحاد الإفريقي المنتهية ولايته روبرت موغابي أن "تبرير الاستعمار لدولة شقيقة يناقض مبادئ الاتحاد الإفريقي ومبادئ الآباء المؤسسين" متسائلا "متى نقرر استقلال الشعب الصحراوي". وقال الرئيس موغابي "مازالت لدينا مسألة الصحراء الغربية وهي دين علينا يجب أن ندفعه لشعبها ويبقى السؤال متى ندفع هذا الدين.. ومتى نقرر استقلال الشعب الصحراوي".

ودعا رئيس الاتحاد الإفريقي المنتهية ولايته شركاء الاتحاد بضرورة احترام مبادئه وخاصة فيما يتعلق بالقضية الصحراوية وموقف الاتحاد منها مبرزا أن ما يحدث للصحراويين "هو نفس ما يحدث في فلسطين".

الاحتلال يطرد وفودا أجنبية

من ناحية ثانية، أكد وزير الخارجية النرويجي بورغ بريند أن حكومة بلاده على غرار دول العالم ترفض إعلان المغرب ضم الصحراء الغربية موضحا أن المجتمع الدولي لا يعترف بالسيادة المغربية على الصحراء الغربية كونها أراضي لازالت تنتظر تصفية الاستعمار.

ونقلت مصادر إعلامية أمس الأحد عن وزير الخارجية النرويجي مطالبيته النظام المغربي بممارسة الشفافية فيما يتعلق بزيارة الوفود في إشارة إلى تكرار منع الوفود الداعمة لحق الشعب

22 شهيدا في جانفي

نية فرنسا الاعتراف بدولة فلسطين إنجاز دبلوماسي

ووصف البرغوثي النية الفرنسية بأنها "خطوة مهمة ويجب استثمارها" مع مختلف المحاولات الفلسطينية كالمقاومة والمقاطعة وغيرها لتغيير ميزان القوى لصالح فلسطين والفلسطينيين، مؤكدا أن "المقاومة الشعبية الفلسطينية أصبحت أداة قوية للتأثير في الرأي العام العالمي".

أمّنيا، استشهد 22 فلسطينيا خلال شهر جانفي الجاري على أيدي قوات الاحتلال الإسرائيلي والمستوطنين، من بينهم ستة أطفال، ليرتفع عدد الشهداء الفلسطينيين في الأراضي المحتلة منذ مطلع أكتوبر الماضي إلى 166 بينهم 41 طفلا وسبعة نساء.

هذا وسقط أمس فلسطيني شهيدا عقب إصابته ثلاثة من جنود الاحتلال الإسرائيلي قرب مستوطنة بيت إيل شمال شرق رام الله في الضفة الغربية.

وكان العراق الذي تراجعت ايراداته بسبب تدني أسعار النفط العالمية قد أكد في وقت سابق انه سيتمكن من توفير أقل من نصف مبلغ 1ر56 مليار دولار وهي تكاليف خطة لمساعدة نحو عشرة ملايين شخص.

تتطلب داعش الإرهابي. وكان العراق الذي تراجعت ايراداته بسبب تدني أسعار النفط العالمية قد أكد في وقت سابق انه سيتمكن من توفير أقل من نصف مبلغ 1ر56 مليار دولار وهي تكاليف خطة لمساعدة نحو عشرة ملايين شخص.

وكان العراق الذي تراجعت ايراداته بسبب تدني أسعار النفط العالمية قد أكد في وقت سابق انه سيتمكن من توفير أقل من نصف مبلغ 1ر56 مليار دولار وهي تكاليف خطة لمساعدة نحو عشرة ملايين شخص.

وكان العراق الذي تراجعت ايراداته بسبب تدني أسعار النفط العالمية قد أكد في وقت سابق انه سيتمكن من توفير أقل من نصف مبلغ 1ر56 مليار دولار وهي تكاليف خطة لمساعدة نحو عشرة ملايين شخص.

الاعتراف بدولة فلسطين إنجاز دبلوماسي

وكان العراق الذي تراجعت ايراداته بسبب تدني أسعار النفط العالمية قد أكد في وقت سابق انه سيتمكن من توفير أقل من نصف مبلغ 1ر56 مليار دولار وهي تكاليف خطة لمساعدة نحو عشرة ملايين شخص.

وكان العراق الذي تراجعت ايراداته بسبب تدني أسعار النفط العالمية قد أكد في وقت سابق انه سيتمكن من توفير أقل من نصف مبلغ 1ر56 مليار دولار وهي تكاليف خطة لمساعدة نحو عشرة ملايين شخص.

22 شهيدا في جانفي

نية فرنسا الاعتراف بدولة فلسطين إنجاز دبلوماسي

وكان العراق الذي تراجعت ايراداته بسبب تدني أسعار النفط العالمية قد أكد في وقت سابق انه سيتمكن من توفير أقل من نصف مبلغ 1ر56 مليار دولار وهي تكاليف خطة لمساعدة نحو عشرة ملايين شخص.

وكان العراق الذي تراجعت ايراداته بسبب تدني أسعار النفط العالمية قد أكد في وقت سابق انه سيتمكن من توفير أقل من نصف مبلغ 1ر56 مليار دولار وهي تكاليف خطة لمساعدة نحو عشرة ملايين شخص.

الاعتراف بدولة فلسطين إنجاز دبلوماسي

وكان العراق الذي تراجعت ايراداته بسبب تدني أسعار النفط العالمية قد أكد في وقت سابق انه سيتمكن من توفير أقل من نصف مبلغ 1ر56 مليار دولار وهي تكاليف خطة لمساعدة نحو عشرة ملايين شخص.

وكان العراق الذي تراجعت ايراداته بسبب تدني أسعار النفط العالمية قد أكد في وقت سابق انه سيتمكن من توفير أقل من نصف مبلغ 1ر56 مليار دولار وهي تكاليف خطة لمساعدة نحو عشرة ملايين شخص.

مصرع شرطين في سيناء

■ **الإسماعيلية:** قالت مصادر أمنية وطبية في مصر إن شرطين قُتلا في وقت مبكر صباح أمس الأحد وأصيب اثنان آخران عندما انفجرت عبوة ناسفة في مركبة مدرعة في رفح بمحافظة شمال سيناء التي ينشط بها إرهابيون.

وأضافت المصادر أن إرهابيين زرعوا العبوة الناسفة في الطريق وقاموا بتفجيرها عن بعد لدى مرور المدرعة التي

اشتداد المنافسة بين كليتوتن وساندرز

■ **آيوا :** اشتدت المنافسة بين المرشحين الديمقراطيين برني ساندرز وهيلاري كلينتون، عشية الانتخابات في ولاية آيوا، للفوز بالانتخابات التمهيدية لحزبيهما. ويعتبر الفوز في هذه الولاية مؤشرا للفوز بالانتخابات التمهيدية على مستوى الولايات المتحدة كلها وإن لم يكن قطعيا.

دعا المرشح إلى الانتخابات التمهيدية للحزب الديمقراطي برني ساندرز ناخبيه الشبان للمشاركة بكثافة في الانتخابات التمهيدية، مؤكدا أنه إذا كانت نسبة اقبالهم مرتفعة فإن بطاقة الترشيح الديمقراطية ستكون من نصيبه وليس من نصيب متصدرة السباق هيلاري كلينتون.

وفاة رئيس قبيل محاكمته

■ **سان سلفادور:** توفي رئيس السلفادور السابق فرانثيسكو فلوريس (56 عاما) يوم السبت إثر إصابته بجلطة، وكان فلوريس ينتظر محاكمته في اتهامات بالاختلاس. وحكم فلوريس السلفادور خلال الفترة من 1999 إلى 2004 وأجريت له جراحة يوم الأحد الماضي بعد إصابته بجلطة.

الوزراء الإثيوبي هايلى ماريام ديسالين في اجتماع على هامش القمة الأفريقية على تجاوز العقبات المتصلة بالمفاوضات بشأن سد النهضة الإثيوبي.

وتتخوف القاهرة من تأثير سد النهضة، الذي تبنيه إثيوبيا على نهر النيل، على حصتها السنوية من المياه (55.5 مليار متر مكعب)، في حين تؤكد أديس أبابا أن المنشأة المائية ستعود بالنفع في مجال توليد الطاقة، ولن تمثل ضررا للسودان ومصر.

البريطانيون مع أوروبا

■ **لندن:** أظهر استطلاع للرأي بشأن مسألة بقاء بريطانيا في الاتحاد الأوروبي أن عدد البريطانيين المؤيدين لبقاء بلادهم في الاتحاد أكبر من المؤيدين للانسحاب منه، في وقت بحث فيه رئيس الوزراء البريطاني ديفد كاميرون أمس مصير المملكة المتحدة بالاتحاد مع رئيس المجلس الأوروبي دونالد تاسك.

وقال 54٪ من الذين شملهم الاستطلاع الذي أجراه معهد كومريس لحساب صحيفة ديلي ميل إنهم سيصوتون لصالح البقاء في الاتحاد الأوروبي إذا أجري استفتاء غدا بتراجع نقطتين مؤتويتين عن استطلاع جرى في ديسمبر الماضي.

كانت تقوم بدورية أمنية جنوب معبر رفح الذي يربط مصر بقطاع غزة.

وأعلنت جماعة ولاية سيناء المتشددة التي بايعت تنظيم الدولة الإسلامية مسؤوليتها عن أغلب هذه الهجمات، وكانت الجماعة تعرف في السابق باسم أنصار بيت المقدس.

عدد المسلمين تجاوز 3 ملايين

■ **لندن:** أفاد مكتب الإحصاء البريطاني، أمس، بأن عدد المسلمين في إنجلترا وويلز تجاوز الثلاثة ملايين لأول مرة، وهو ما يمثل 5.4٪ من تعداد سكان البلاد. ووفق بيانات جديدة للمكتب، فإن تعداد الجالية المسلمة تضاعف خلال عقد نتيجة ارتفاع معدلات الهجرة والمواليد.

وقالت صحيفة "ميل أون صنداي" البريطانية إن واحدا من بين كل عشرين مواطنا بريطانيا مسلم، وهو ما من شأنه أن يثير جدلا بشأن تغيير وجه بريطانيا في ظل الدعوات المتزايدة لاندماج المسلمين في البلاد.

اتفاق على تجاوز خلافات سد النهضة

■ **أديس أبابا:** قال وزير الخارجية المصري سامح شكري إن الرئيس المصري عبد الفتاح السيسي اتفق مع رئيس

يصفهم البعض بالمجانين ويعتبرهم آخرون متخلفين عقليا

أطفال التوحد.. معاناة مع التهميش والحصار

للجمعية، وأخبره أن التوحد مرض يؤثر على قدرة الطفل في الاتصال مع المحيطين به وتطوير علاقات متبادلة معهم، لذلك هوبحاجة إلى جلسات علاجية تمكنه من تجاوز هذا المشكل.

التمدرس.. المشكل الأهم

«سكينة تيمارة»، 39 سنة، مطلقة وأم لطفل يعاني التوحد لا يتعدى سنة سبع سنوات، التقته «الشعب» بمستشفى مصطفى باشا سألته عن يومياتها مع المرض فقالت: «كان التوحد بالنسبة لي الزلزال الذي قلب حياتي رأسا على عقب، فبعد سنتين من زواجي لابن عمي المغترب رزقت بطفل انتظرتة كثيرا، عند ولادته أقيمت الأفراح لأنه أول طفل ذكر في عائلة زوجي، ولكن مع مرور الشهور اتضح انه يعاني من مشكل، وبعد زيارة الطبيب أصبح جليا انه مصاب بمرض التوحد. نزل الخبر كالصاعقة على العائلة بأسرها، وبعد شدّ وجذب تقترّر طلاقا لأنني بالنسبة لهم السبب الأول في المرض، وبالفعل رميت وطفلي خارجا وعدت إلى بيت أهلي حاملة بين يدي عاري الطفل البريء من أي ذنب، لأنه أولا وأخيرا قضاء الله وقدره.

ولأنهم يعيشون في جهالة، ظنّوا أنّ الطلاق يخلي والده من أي مسؤولية اتجاه ابنه، لذلك عاد ليعيش في ديار الغربة غير أنه للمعاناة والمأساة التي يعيشها ولده في مجتمع لا يرحم، ولكن سبحانه الله وجد هذا الطفل الذي سمي رسم حنان الأب عند والدي الذي عرفته قاسيا ولا يبالي بأحد، حتى أنني فكرت في استئجار منزل قبل العودة إلى أهلي مطلقة من شدة خوفي من عقابه، ولكن لله في خلقه شؤون».

«وبالفعل عرضه أبي على أطباء كثر من أجل علاجه، بل وصل به الأمر إلى السفر إلى ألمانيا باحثا عن بصيص أمل في علاجه، ولكن تأكيد الأطباء على الجانب النفسي جعله يبحث عن مختصين نفسانيين والارطوفونيا بغية تشخيص أعراض التوحد وإخضاعه لعدة فحوصات واختبارات ترمي إلى تقييم قدراته الكلامية واللغوية، وفحص بعض الجوانب النفسية، وكذا جلسات علاجية لتطوير تفاعله مع المجتمع».

وأضافت «سكينة» قائلة: «المشكل الوحيد الذي أواجهه اليوم هو تمدرس ابني، فمع الدخول المدرسي توجهت إلى إحدى الابتدائيات لتسجيله في القسم المدمج لبيدا مرحلة جديدة من حياته، وطبعاً رافقت طلبي بمفص صحي كامل لمختص نفسي وآخر في الارطوفونيا يؤكدان استقراره واستعداده للدراسة، ولكن المفاجأة أن المدير رفض طلبي جملة وتفصيلا بل أعلمني أنه لا يرغب في وجود مجانيين داخل مؤسسته التعليمية، صدمني تبريره وأفقدني الأمل في تمدرس ابني رسمياً».



شهادات حية عن حالات تعيش تجارب مرّة تلقاها «الشعب»



وهو اليوم ابن الثماني سنوات، ولكن بقاءه في السرير بلا حركة وكأنه تمثال، جعلني أطرّق جميع الأبواب باحثاً عمّن يساعدني في جملة يتفاعل مع المحيط حتى وإن حوّك عينيه فقط».

رحلة بحثه تلك أوصلته إلى جمعية المستقبل للتوحد والأمراض النادرة، أين عرض مشكلته على رئيسها موتشو مولود والطبيبة المختصة في الانطوفونيا

يعيشون ببراءتهم في عالم لا يعرف تفاصيله غيرهم، البعض يصفهم بالمجانين وآخرون يقولون أنهم متخلفون عقليا، ولكن الأكيد أنهم أطفال ولدوا متوحدون هم فقط بحاجة إلى معاملة خاصة ودراية دقيقة بحالتهم الصحية، لأنهم يبحثون عن إثبات لوجودهم في المجتمع. التفاصيل في هذا الاستطلاع الذي قامت به «الشعب».

سألت «الشعب» البعض من عائلات المرضى لتتعرّف عن قرب على يومياتهم مع التوحد.

فتيحة / ك

من تبسة إلى الجزائر العاصمة للتكفل بابنهم المتوحد

«جميلة.س»، أم للطفل المتوحد «محمد»، الذي لا يتجاوز سنه الـ 9 سنوات، يعاني التوحد منذ صغره، سألناها عن يومياته فقالت: «منذ أن ولد محمد بدت عليه بعض العلامات التي توحى بأنه غير عادي، وبالفعل وعند بلوغه سن العشرة أشهر اكتشف الأطباء مرضه وأصبح لزاما علينا البحث عن الأطباء المختصين لنستطيع التعامل معه، فقد كان بالنسبة لي ووالده لغزا محيرا، فهو لا يتكلم ولا يتفاعل ولا يظهر أي ردة فعل اتجاهنا، الأمر الذي أدخلنا في متاهة حقيقية، بل أصبحنا عاجزين عن فعل أي شيء لإخراجه مما يعانيه».

واصلت حديثها لـ «الشعب» قائلة: «تواجدنا بولاية تبسة حرما الوصول إلى أطباء ونفسانيين مختصين يساعدونا على فهم مرض ابننا، وبعلمونا الطريقة المناسبة للتعامل مع أمثاله، لذلك وبعد تفكير طويل قررنا الانتقال إلى العاصمة حتى لا يبقى ابننا كالميت الحي، خاصة وأننا تعبنا من تدخلات العائلة التي كانت في كل مرة ترسل من يرقى لطفلنا لأنهم يعتبرون المرض مَسّا من الجن، ما كان يدخل ابني محمد في نوبة من الهستيريا. أتذكر كيف كان يتخبط لمجرد رؤيته للشيوخ، كنت أشعر في داخلي أنه رافض لهذه المعاملة وانتفاضته كانت تعبير صريح على أنه يخبرنا انه مريض وليس «مسكون»، وما زاد الطين بلة أن أعماله عندما يروونه في تلك حالة يقتنعون أن الجن الذي داخله يصارع الشيخ حتى لا يخرج من جسم ابني. هذه الصورة جعلتني أشعر أننا في القرون الوسطى أين كان يسيطر على الانسان التفكير الخرافي».



التشخيص الخاطئ زاد من عذابي

«سمير.ط»، 45 سنة، التقته

«الشعب» بمقر جمعية المستقبل بعين البنيان، جاء إليها باحثاً عمّن يساعده على جعل ابنه متفاعلا مع المحيط، وفي سرده لقصة ابنه «أيوب»، الذي ولد غربيا عن الحياة، قال «سمير»: «عندما ولد أيوب لم أستطع التفتّن إلى مرضه، ولكن عند بلوغه سن التسعة أشهر، طلبت مني والدته إخضاعه إلى فحص طبي لأنه لا يبدي أي ردة فعل، وبالفعل أخذته إلى مستشفى مايو بباب الوادي أين اكتشف الطبيب أنه أعمى، هذا التشخيص لم يقنعني ولم أتقبّله، لذلك أخذته إلى طبيب خاص والذي أعطانا أملا جديدا في كونه يرى وأكد أن التشخيص الأول خاطئ، بعدها أخبرنا أحد الأطباء أنه أعمى، ولكن التشخيص المضاد أثبت عكس ذلك. أصبحت أتابع حالته الصحية عند طبيب خاص إلى يومنا هذا،

رئيس جمعية المستقبل للتوحد والأمراض النادرة

الإدماج الاجتماعي المهمة الصعبة

أكد موتشو مولود، رئيس جمعية المستقبل للتوحد والأمراض النادرة على أن عمله الجماعي نابع من قناعاته الثابتة بضرورة إدماج الأطفال المرضى داخل المجتمع من خلال تمدرسهم وتفاعلهم مع المحيط الذي يعيشون داخله، لأنهم وإن كانوا يعانون التوحد أو مرضا نادرا هم بحاجة إلى من يساعدهم على الاندماج مع المجتمع بكل أطيافه.

ف - ك

كشف رئيس جمعية المستقبل للتوحد والأمراض النادرة، أن عدد التلاميذ التمدرسين الذين تتكفل الجمعية بتعليمهم وتحضيرهم نفسيا للتأقلم مع النظام الداخلي للمؤسسة التعليمية التي سيلتحقون بها بعد موافقة المختص في النطق (الارطوفونيا) والطبيب النفسي، وصل إلى 45 طفل من بينهم أربعة يعانون أمراض نادرة هما متلازمة «وليامز» و«لاهيلار مان ستراف فرنسوا». وخصصت الجمعية للقيام بهذه المهمة ثلاث مربيات وطبيبتان مختصات في الارطوفونيا، يتعاملون مع 18 طفل يوميا، حيث يستفيد كل واحد منهم من برنامج خاص تشرف على تطبيقه الطبيبة النفسية التي تحضّر الأطفال في الساعة الأولى، أما الساعة الثانية فهي لأخصائية النطق

طوال أيام الأسبوع من الأحد إلى الخميس ومن الساعة الثامنة والنصف صباحا إلى السادسة والنصف مساءً. كما خصّصت الجمعية ثمانية جلسات علاجية للأطفال والأولياء، حيث يلتقي المختص النفسي والارطوفونيا بالطفل المتوحد ووالده من أجل إعطائهم النصائح الخاصة بطريقة التعامل معه.

وأكد مولود موتشو أنّه راسل وزارة التربية من أجل وضع برنامج خاص لتحضير الطفل المتوحد للتدريس، إلا أن طلبه لم يجد أذانا صاغية، لذلك كان عليه وضع برنامج بجمعية الأخصائيين لمثل هؤلاء الأطفال، لأنهم بحاجة إلى وضع حالتهم الصحية واحتياجاتهم الخاصة بعين الاعتبار، وتحضيرهم لدخول مدرسي آمن وتأقلم سريع مع الأطفال العاديين. ولكن وفي السياق ذاته، قال مولود موتشو أن الأقسام المدمجة لا تعرف

ذهنيات ترفض تدرس الفئة

مهابل في المدرسة»، إلى جانب ذلك غالبا ما يعتبر المسؤول عن المؤسسة التربوية التي فتح داخلها قسم مدمج، أن الأطفال المتدربين الذين يعانون التوحد هم تابعون إلى وزارة التضامن وليس وزارة التربية الوطنية، لذلك غالبا ما يخصّص لهؤلاء التلاميذ أسوء قسم في المدرسة أين يجد الأولياء أنفسهم مجبرون على الاشتراك من



أجل تهيبته حتى يتمكن أبناءهم من التمدرس في ظروف عادية، وهذا الأمر غير مقبول حسب مولود موتشو، بل وصل بالبعض إلى منعهم من دخول المطعم المدرسي. كما طالب مولود موتشو بتكوين الأطباء النفسيين المعنيين بتعليم هؤلاء الأطفال داخل المدرسة، فغالبا ما يرسلون حديثو التخرج الذين يجدون أنفسهم غير قادرين على التعامل مع أطفال التوحد، لأن الخبرة تلعب دورا مهما في السيطرة عليهم.

وأكد في حديثه لـ «الشعب»، أنّ العملية التعليمية في الأقسام المدمجة لا تكون بدون تظافر جهود المعلم المعني بإعطائهم الجانب العلمي والنفساني المعني بالاهتمام بجعلهم أكثر استقرارا داخل القسم. من جهة أخرى، عبّر رئيس جمعية المستقبل للتوحد والأمراض النادرة عن أسفه بسبب تخلي جل الآباء عن مسؤولياتهم اتجاه طفلهم المتوحد رغم أنه في المرحلة العمرية من خمس سنوات فما فوق يحتاج إلى سماع صوت والده، لأنه سيكون بالنسبة له المرجع الذي سيخلق لديه توازنا نفسيا وسلوكيا، وهذا التهاون الأبوي يجعل الأم تعيش في دوامة وتدور في حلقة مفرغة.

وأشار مولود موتشو في الأخير إلى مشكل تثبيت الأطباء النفسيين في مناصبهم، فالجمعية وللحفاظ على استقرار الأطفال تعمل على زيادة أجرهم بمساهمة الأولياء حتى لا يتركوا مهمتهم التعليمية، لأن الوزارة تخصّص لهم أجر 9 آلاف دج فقط، وهو أجر زهيد لا يشجّعهم على البقاء في عملهم مع الجمعية.

الجمعية في سطور...

تأسست جمعية المستقبل للتوحد والأمراض النادرة في 21 مارس 2014 شعارها «اليد في اليد لمستقبل أفضل».. تنشط على مستوى بلدية عين البنيان، تعمل على تحسين التكامل الاجتماعي والمدرسي لأطفال التوحد. من ناحية أخرى تقوم الجمعية بحملات توعية وتحسيس لصالح الأولياء والمهنيين في الميدان من أجل رعاية أفضل لهؤلاء الأطفال. ومن أهدافها ترقية وتحسين مصالح المصابين بالتوحد والأمراض النادرة، إحصاء الأطفال المقيمين بعين البنيان التعرف على احتياجاتهم واحتياجات أوليائهم، أيضا تحسين وتطوير المعلومات الصحية لدى عائلات المصابين، وكذا تحسيس السلطات والمحيط المدرسي والمتعاملين بواقع الأطفال المصابين بالتوحد والأمراض النادرة، إلى جانب دمج وتحضير الأطفال المصابين للدخول المدرسي وإدماجهم في المدارس العادية.

بوزيدي (مدرب نصر حسين داي) لـ"الشعب":

«تصحيح الأخطاء الدفاعية ضروري قبل مواجهة اتحاد الحراش»



عبر محمد بوزيدي مدرب نصر حسين داي عن سعادته بالتعادل الذي حققه فريقه أمام شباب بلوزداد خاصة أنه كان قاب قوسين أو أدنى من الهزيمة لولا ذكاء المهاجم قاسمي الذي تعامل مع الكرة الأخيرة في المباراة بطريقة مثالية.

حاوره: عمار حميسي

تصوير: محمد آيت قاسي

واعترف بوزيدي في حوار لـ"الشعب" أن فريقه يعاني دفاعيا ويجب تصحيح الأخطاء المرتكبة على مستوى هذا الخط إن أراد فعلا تحقيق نتائج إيجابية خلال المباريات المقبلة.

وسيقوم الفريق بإجراء تحضيرات مكثفة لتصحيح الأخطاء الموجودة قبل "الداربي" المنتظر أمام اتحاد الحراش في الجولة المقبلة حيث أكد بوزيدي في هذا المجال أن الفوز في هذه المباراة سيمثل دفعة معنوية كبيرة لفريقه .

■ **"الشعب": هل أنت راض عن التعادل**

الحقّق أمام شباب بلوزداد؟

■ **بوزيدي:** إلى حد كبير أنا راض بما أننا كنا قاب قوسين أو أدنى من الهزيمة في ظل قوة المنافس الذي استطاع فرض نسقه علينا خلال فترات متعددة من المباراة واعترف أننا كنا خارج الإطار ولم نظهر بمستوى يؤهلنا للفوز ولو كانت الفعالية إلى جانب لاعبي شباب بلوزداد لافزوا علينا بنتيجة عريضة لكن الأمور جرت عكس ما يريدون وهناك نقطة إيجابية وجب التنويه بها وهي إيمان اللاعبين بقدرتهم على العودة في النتيجة إلى آخر لحظة وهو ما حدث حيث استطعنا تحقيق نقطة سيكون لها أثر معنوي كبير على اللاعبين.

■ **لماذا ظهر الفريق بمستوى متواضع؟**

■ في مثل هذه المباريات من الصعب تحضير كل شيء وتوقع حدوث ما تريد أمر صعب فرغم

لم يتقبل مدرب فريق شبيبة القبائل الفرنسي "بيجوتا" الهزيمة التي جاءت حسبه من صافرة الحكم "بوخالفة"، وأكد أن فريقه تعرض للظلم أمام اتحاد العاصمة في الكلاسيكو الذي لعب السبت بلعبع "عمر حمادي" ببوئوغين. في هذا الحوار:

حاوره: محمد فوزي بقاص

تصوير: محمد آيت قاسي

■ **"الشعب": هزيمة ثنائية أمام الاتحاد**

في مباراة كانت في متناولكم؟

■ **بيجوتا:** هزيمة صعب أن نتقبلها بالرجوع إلى مجريات اللقاء، بعدما سيطرنا على أغلب أطوارها وتمكنا من فرض منطقنا فوق أرضية الميدان أمام الاتحاد الذي عجز عن بلوغ دفاعنا خلال ساعة من الزمن، وخلق فرصة واحدة طوال المرحلة الأولى من اللقاء، لكن كما شاهد الجميع تعرضنا للظلم التحكيمي.

لأبد من الإشارة إلى أن ما حدث خلال المباراة أمر خطير، الجميع شاهد أن الهدف لم يكن شرعيا باعتبار أن مهاجم الاتحاد روض الكرة مستعينا بيده، ويدها كل من كان حاضرا في الملعب بمن فيهم اللاعبين الاحتياطيين الذين كانوا يقومون بالإحصاء على أطراف الملعب استموا صافرة الحكم التي تعلن عن الخطأ ما جعل اللاعبين يتوقفون عن اللعب.

لكن في الأخير احتسب الهدف، من الصعب تقبل مثل هذه الأمور خاصة عندما تخرج عن إطارها الرياضي، المباراة كانت تسير في أفضل سيناريو وكانت تكتيكية إلى أبعد الحدود لكن الحكم حطم عمل أسبوع بأكمله، وبعد ذلك الهدف خرج اللاعبين من المواجهة ولعبوا بترفزة عالية بعدما شعروا بالظلم وهو ما جعلنا نتلقى الهدف الثاني.. بصراحة لم تكن نستحق الهزيمة في اللقاء بهذه الكيفية لأننا لعبنا بطريقة جيدة، وللأسف في كل مرة نتحدث عن التحكيم عوض التحدث عن الجانب التقني، لا أخفي أنني لم أتقبل القرار الذي اتخذته الحكم باحتسابه هدفا غير شرعي، بصراحة مثل هذه القرارات لا تساعد في تطور الكرة ورفع المستوى يجب إعادة النظر في مثل هذه الأمور، أحاول دائما أن لا أكون منحازا ولا أعطي رأيي عن مستوى التحكيم لكن لا يمكنني في كل مرة أن أتقبل الوضع دون التحرك، بعدما سرقت من عديد النقاط ولولا التحكيم متأكد من أننا نحتل مرتبة أفضل من التي نتواجد فيها حاليا.

بعد إخفاق المنتخب الوطني لكرة اليد في دورة القاهرة

بوشكريو يبقّي الباب مفتوحا حول بقائه من عدمه مدربا لـ"الخضر"



القاهرة التي بدون شك سوف تؤثر على كرة اليد الجزائرية، في حالة عدم أخذ الأمور باحترافية كون الاخفاق الذي حدث في المونديال الأخير بقطر أثر على "الخضر" الذين بقوا لفترة طويلة بدون أي نشاط، لتكون النتيجة الغياب عن المونديال القادم. ولكن من جهة أخرى لن يكون هذا الاخفاق ليجعل الديكور أسود على طول الخط، لأن المدرب بوشكريو استطاع منذ تواجده على رأس العارضة الفنية للفريق الوطني أن يجدد بنسبة كبيرة التشكيلة التي بإمكانها العودة بقوة بوضع هدف التآلق على المدى المتوسط، علما أن المنافسة القادة للمنتخب الوطني هي البطولة الإفريقية المقررة في عام 2018.

أولمبي الشلف

الجمهور يقاطع الفريق وينتقد المدرب والام



دق أنصار أولمبي الشلف الخطر الذي يحيط بفريقهم بعد أن صبا جام غضبهم على اللاعبين والمدرب بعد النتائج المخيبة التي ما فتئ زملاء الكهل مسعود يسجلونها، وهو ما يجعل أمل الصعود إلى الرابطة الأولى بهذا المستوى الهزيل يظل بعيد المنال. الخسارة أمام أمل بوسعادة "عرت" هشاشة

الفريق وعجزه على كل الخطوط، حيث كان المدرب والام يقوم بترفيه ذلك منذ أن عيّن به "كتاكيت" نادي بارادو ذهابا وإيابا وبـ كضربات جزاء، وهو يبين للأنصار أن الدفاع لن يكون بالجدار المنيع، وبالرغم من إعتراف الناطق الرسمي للفريق عبد الكريم مدار بأن فريق لم يعد يقدم شيئا، فماذا ينتظر إذن ؟؟.

حال الفريق لم يعد مريحا بتاتا، من سياسة البريكولاج، وسبق لـ "الشعب" الرياضي أن نبهت من الوضعية، عندما وضعت يدها على الجرح: أن والام ليس بالمدرب المناسب "للقلبية الشلّنية"، ولن يذهب الفريق إلى أبعد حد، فلماذا تهدر الأموال على مدرب يصفه الجمهور بالفاشل؟؟ . لم يعد الجمهور يحتمل، فمغادرته للملعب واحتجاج خلال الأسبوع الفارط، دلالة على سامه من الجهاز الفني والإداري، ويخشى أن تسير الأمور إلى التعفن ويلتحق الأسود الجريح بالرابطة الثانية.

التدارك ممكن يقول الأنصار ولكن بجهاز آخر، بعدما أثبت والام محدودية في السير بالفريق نحو سكة الانتصارات.

الشف/ و.ي. أعرايي

ليفاندوفسكي:

قرار رحيل غوارديولا عن البايرن أمر مؤسف

أعرب روبيرت ليفاندوفسكي، مهاجم الفريق الأول لكرة القدم بنادي بايرن ميونخ الألماني، عن أسفه لقرار رحيل بيب غوارديولا، المدير الفني للفريق البافاري.

وقال ليفاندوفسكي: "كان أمر مؤسف عندما سمعت بقرار خروج غوارديولا، من المهم بالنسبة لي تحقيق الألقاب هذا الموسم حتى نحتفل معه"، بحسب ما نشرته صحيفة (ديلي ميل).

وأضاف: "بيب يعلم أن البريميرليغ مختلف عن الليغا والبوندسليغا، ولكن أنا واثق من أنه سيستخدم شيئا جديدا من حيث الأسلوب والتكتيك".

وأتّم الدولي البولندي: "غوارديولا يستطيع تطوير أي فريق في إنجلترا، هو يعرف أين يذهب وماذا يحتاج ولذلك سيطور من طريقة لعب فريقه".

وقرر غوارديولا الرحيل عن تدريب بايرن، نهاية هذا الموسم، بعد قضائه ثلاثة مواسم في قلعة "البايرن أرينا". وأعرب غوارديولا في وقت سابق عن تطلعه للتدريب في إنجلترا، قائلا: "أرغب في أن أكون مدربا لإحدى فرق البريميرليغ".



الحكم على اللاعبين لأنهم أدري منا بعض الأمور خاصة في ظل غياب الكوادر بسبب الإصابات والنقص البدني وقلة الخبرة لدى البعض الآخر وكل هذه العوامل لها تأثير مباشر على عدم تمكننا من التأهل لبطولة العالم.

■ **ما هو الحل لإخراج كرة اليد من الوضع الحالي؟**

■ **ضرورة إعادة النظر في كل الأمور** والانطلاق في بناء فريق قوي بداية من الآن حتى تكون جاهزين للطبعة القادمة من منافسة كأس أمم إفريقيا لتحقيق نتائج أفضل بحول الله، وذلك يتحقق من خلال وجود عناصر قوية ولها إمكانيات إضافة إلى توفر لاعبين احتياط بلإمكان الاعتماد عليهم في حال كان هناك إصابات لدى الأساسيين وكل ذلك يساعد في إعادة كرة اليد الجزائرية إلى الواجهة من جديد.

■ **هل بإمكانك تولي مهمة تدريب**

الحراس في المنتخب الوطني مستقبلا؟

■ **داكيد** سأقبل مهمة تدريب حراس المرمى في المنتخب الوطني ومن دون تردد إذا عرض عليا المنصب ولكن بعد اعتزالي اللعب مع فريقتي لأنتي الآن مرتبط بمعه وسيكون شرف كبير لي كحراس دولي سابق أن أقدم الإضافة للألوان الوطنية مستقبلا، ويجب أن تكون بدا واحدة لخدمة كرة اليد الجزائرية وإعطاء كل ما لدينا حتى تكون دائما في الواجهة إن شاء الله.

تفادى الناخب الوطني صالح بوشكريو الحديث عن مستقبله على رأس الفريق الوطني لكرة اليد بعد فشله في التأهل إلى المونديال القادم، تاركا الباب مفتوحا في هذا المجال ولو أنه صرح أنه متعب بعد هذه التجربة الصعبة التي لم يتمكن من الوصول إلى النتيجة التي لعب من أجلها زملاء بركوس .. مشير أنه: "متعب من التجربة، حاولت أن أرفع التحدي في وقت قياسي لكن التحدي كان صعبا .. وقد يكون مدربون يقدمون نتائج أحسن ماقدمت".

حامد حمور

بوشكريو كان يعلم أن المهمة صعبة للغاية بالنظر إلى الفارق الكبير في التحضير بين المنتخب الوطني ومنافسيه في القاهرة .. لكن التريصات التي برمجها والمقابلات الودية التي أجراها الفريق الوطني أعطت نوعا من الثقة للناخب الوطني الذي أكد في الندوة الصحفية التي سبقت المنافسة القارية أن الهدف هو التأهل الى المونديال.

لكن لم يحدث ذلك من خلال العمل الكبير الذي قام به المنتخب الأنوولي الذي جسد تطوره فوق الميدان، أين اعتمد على تشكيلة شابة كانت قد أبانت إمكانيات كبيرة في دورة الجزائر وواصلت العمل خلال سنتين لتصل إلى كأس العالم، بعد أن لعبت دورة موفقة،

سمير كربوش لـ "الشعب":

«المدرب واللاعبون لا يتحملون مسؤولية عدم التأهل للمونديال»

حمل الحارس الدولي السابق سمير كربوش، مسؤولية إخفاق المنتخب الوطني لكرة اليد في الحفاظ على اللقب القاري خلال الطبعة الـ 22 التي جرت وقائعها بالعاصمة المصرية "القاهرة" مؤخرا، للمسيرين القانونيين على الكرة الصغيرة لأنهم لم يوفرُوا الإمكانيات اللازمة للتحضير قبل الموعد ما يعني أن اللاعبين والمدرب لا يستطيعون القيام بأكثر من ذلك ولهذا من الضروري إعادة النظر في الوضع من أجل العمل للمستقبل .

حاورته: نبيلة بوقرين

■ **"الشعب": كيف تقيم مستوى المنتخب الوطني لكرة اليد في المنافسة التي جرت بمصر؟**

■ **"كربوش":** لا نستطيع تقييم الفريق لعدة أسباب أبرزها عدم التحضير الجيد للموعد القاري رغم أننا بطل إفريقيا في النسخة الماضية، إضافة إلى وجود عدة إصابات في المجموعة وهناك عناصر أخرى اعتزلت اللعب الدولي ولهذا فإن تولي المدرب بوشكريو المهام في ذلك الظرف كان صعبا وأي شخص آخر سيرفض المهمة لأنها ليست سهلة ورغم ذلك إلا أنه حاول استغلال خبرته من أجل تحقيق أحد المراكز الثلاثة الأولى وللأسف لم يتحقق ذلك الهدف.

■ **من المسؤول على ما يحدث لكرة اليد الجزائرية؟**

■ **المسيرون** وكل القائمين على الاتحادية هم المسؤولين بصفة مباشرة على ما يحدث للمنتخب الوطني لكرة اليد بدليل أننا أخفقنا في التأهل للمونديال لأننا لم نحضر كما يجب بسبب غياب رزنامة واضحة يعمل وفقها الفريق، ولهذا فإن اللاعبين والمدرب غير ملامين أبدا على ما حدث في مصر بل من الضروري الانطلاق في العمل من أجل التحضير للمواعيد القادمة من خلال بناء فريق قوي بإمكانه أن يعيد الأمور إلى الطريق الصحيح مثلما كان عليه الحال في السابق رغم المشاكل التي حدثت إلا أننا كنا حاضرين في كل المناسبات القارية والعالمية.

■ **وماذا عن المستوى العام للبطولة الإفريقية؟**

■ **المستوى العام** للمنافسة الإفريقية لم يكن كبيرا وانحصر على بعض اللقاءات فقط كنا قادرين على تحقيق الأفضل، حتى الفريق التونسي لم يظهر بالقوة المعهودة وكان بإمكاننا تجاوزه بسهولة لو كانت هناك صرامة أكبر من طرف اللاعبين فوق البساط إلا أنهم ضيعوا التأهل للنهائي بسبب أخطاء بسيطة ولكن لا نستطيع

رقم599الكلمات السحيمة

الفن السابع

9

نصف لرقم

رمز جبيري

عبيد

قص "م"

حرم

بسطة

عقل

للجزم

فيلم سينمائي

بوركنابي

1

رمز جبيري

أخفى

خوف

ينظف "م"

عمر

أحسب

شهر ميلادي

مدينة إيرانية

يقذف

صغى

7

الفرنسي دانيال ميرميت

للمني

4

5

حب

تطهي

للتخير

حرف مكرر

تام

صاحب فيلم

القارة السمراء

نصف جل

10

طبق

حاجز

شهر ميلادي

تام

صاحب فيلم

مخرج سينمائي

1

2

3

4

5

6

7

8

مخرج سينمائي تشيلي

تشي

الكلمة المتقاطعة

11 . 10 . 9 . 8 . 7 . 6 . 5 . 4 . 3 . 2 . 1

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

عموديا

أفقيا

1) مطربة جزائرية، رن،

2) جزء من اسبوع، رقيقة،

3) لمس، مرسله، خاصية،

4) كثير، سارق، رقم،

5) نفسر، حيوان أليف،

6) والد "م"، مبيت،

7) حضر، عبر، مرض معدي،

8) عملة خليجية، علل، متشابهان،

9) عمر، والد، بواسطتي، نعم بالأجنبية،

10) دولة غربية، متشابهة،

11) مطرب يمني بالأمازيغية، دق

1) فنان سوري

2) مخرج سينمائي راحل،

3) متشابهان، سقي "م"، حرف مكر، جوه،

4) شهر هجري "م"، جمع جبل "م"

5) ثلثا قدوة، أصلح البناء، نوع من الفاكهة

6) يغلق، عكس بعد، ثلثا صار،

7) زميل "م"، مضىء "م"،

8) ثلثا حقيقة، جمع،

9) خائن،

10) ارشد "م"، ضيوف،

11) موسيقار جزائري،

متاهة الأرقام

ننطلق من الدائرة السوداء في أعلى الشبكة لنصل الى الدائرة السوداء الأخرى، شرط أن تجمع في النهاية 831 نقطة، وألا تمر في رقم واحد إلا مرة واحدة.

هذه الاشارة تحتوي على دوائر مرقمة من 1 الى 8 وفي نفس الوقت على حروف مختلفة، بحيث أن رمز الاشارة يتكون من مجموعة أرقام ترجمها الى حروف، ثم اجمع هذه الحروف فتحصل على اسم لرائد الأغنية السطائفية.

سر باتجاه الأسهم مبتدئا بالحرف ألف (أ) حتى تصل إلى حرف العين (ع) لتجد الكلمة المفقودة.

الكلمات السهمية

شورمان

السراج

التردد

دولة مصر

كلمة السر

كلمات المدونة داخل المربعات في جميع الاتجاهات مع استعمال أول وآخر حرف للكلمة

الكلمات السرية

القائد، القائلة، القائظ، القائمة، القابلة، القائم، القادم، القاحل، القاحط، القاذفة، القادورة، القارورة، القارب، القاسم، القاسية، القارعة، القارحة، القارة، القاسي، القارعة، قاسم، قامة.

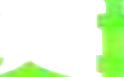
الحل / كلمات متقاطعة

أفقيا

عموديا

الحل / تسلسل وتمتد

أول أمين عام للجامعة العربية في بداية تأسيسها هو المصري عبد الرحمن عزام باشا.



06.22.....: الفجر

13.01.....: الظهر

15.49.....: العصر

18.12.....: المغرب

19.34.....: العشاء

مواقيت
الصلاة

الطقس المنتظر اليوم و الغد

16°		15°		23°		عنابة
17°		17°		20°		عنابة
وهران		وهران		الجزائر		الجزائر



المفكرة التاريخية

■ 01 فيفري 1844: صدور مرسوم حكومي فرنسي، ينظم المكاتب العربية في الجزائر.

■ 01 فيفري 1955: تعداد القوات
الفرنسية بالجزائر يصل الى 400 . 83
عسكري.



الثلثين 10 دج 1€ prix france

16943 العدد

الاثنين 22 ربيع الثاني 1437 هـ الموافق لـ 01 فيفري 2016م

ملتقى وطني حول دور الشرطة الإدارية في ضمان أمن المواطن

هامل يدعوا إلى بذل الجهودات لخدمة المواطن وحماية المرفق العام



دعا المدير العام للأمن الوطني اللواء عبد الغني هامل، أمس، بالجزائر العاصمة، إلى ضرورة بذل كل المجهودات لحماية المواطن وحماية المرفق العام، وجعل القوانين والتشريعات «مرجعية أساسية» في عمل الشرطة الإدارية. وجاء في بيان المديرية العامة للأمن الوطني، أن اللواء عبد الغني هامل، وخلال إشرافه على افتتاح ملتقى وطني حول «دور الشرطة الإدارية في ضمان أمن المواطن وحماية الممتلكات»، دعا المشاركين إلى «عدم إغراق أي جهة في سبيل خدمة المواطن وحماية المرفق العام»، وجعل المرجعية الأساسية في عمل الشرطة الإدارية هي «قوانين الجمهورية والوائح والتشريعات، مع الاعتماد على المبادئ الإنسانية في طرق إنفاذ القانون والموضعية في معالجة القضايا».

ويشدد اللواء عبد الغني هامل في نفس الإطار - حسب ذات المصدر - «على أهمية تكوين العناصر المكلفة بالشرطة الادارية، وتزويدها الدوري بأحدث التجهيزات والتطبيقات الذكية وشبكات التواصل العصرية، وتوحيد مناهج العمل بالتنسيق مع مختلف القطاعات».

وأوضح البيان ذاته أن هذا الملتقى الذي حضره المدراء ورؤساء المصالح المركزية ومجموعة من رؤساء أمن

الولايات لناحية الوسط، وكذا ممثلو مصالح الشرطة الإدارية لـ 48 أمن ولاية. سيتناول الأساليب الحديثة التي تهدف إلى ترقية عمل الشرطة الإدارية في ظل التحولات التنظيمية التي تعرفها البيئة الوطنية والدولية. ويقصد بعمل الشرطة الإدارية مجموع تدخلات

حجز قرابة 09 كلف من المخدرات خلال أسبوع

نتائج إيجابية على شاكلة تحديد هوية موهنة الزنيسية
وتتعلق الأمر بالمعدو (ك.ك.) الذي لا بالفرار أثناء رصد
بجرائمه ومحاولة توقيفه، حيث روى كمية من نشأ المادة
التي وزنتها 980 غرام بمجرد ريقته هوى البحث والتجريح مع
الإشارة إلى أنه وبعد استيفاء إجراءات التحقيق تم إحالة
المشتبه فيه المدعو (ب.ب.) أمام النيابة محكمة تدفول
أصدرت في حقه أمر بإيداع: على غرار عملية الأولى أوقفت
الصلصة في إطار مكافحة الاتجار غير المشروع
بالمخدرات المدعو (أ.ع. 53 سنة)، ذو سوابق عدلية،
ويحوزته هو المخدرات الأمريكية من الفخار (الكيف العالي)، بلغ
وزنها (14.8 غرام) ومبلغ مالي قدره 6.542.000 دينار
لهذه المادة السامة، الجدير بالذكر أنه بعد استيفاء

إجراءات التحقيق تم إحالة المشتبه فيه المدعو (ب.ع) أمام النيابة محكمة تدورف التي أصدرت في حقه أمر بإيداعه في إطار محاربة الجريمة، خاصة ما يتعلق منها بمكافحة المخدرات تمكنت عناصر الأمن الحضري الثاني (فرع الشرطه القضائية) من توقيف شخصين، ويتعلق الأمر بكل من (س.ا، س.ب) (سنة 2006، وإن: 27) (سنة 2007 وحجز كمية من المخدرات (كيف معالج) تقدر بـ 47.7 غ، كما أن نتائج عملية التفتيش التي استهدفت مسكن أحد المشتبه فيها بموجب إذن قضائي، مكنت كذلك من حجز كمية مماثلة قدرت بـ 37.3 غ، وبعد استيفاء الأمر التحقيقي تم تقديم المشتبه فيها أمام وكيل الجمهورية لدى محكمة تدورف.

تندوف: عویش علی

الشعب/ في إطار مكافحة التهريب والجريمة المنظمة، أوقفت مفزة مشتركة بالقطاع العملياتي لورفلة بإقليم الناحية العسكرية الرابعة، يوم 30 جانفي 2016، تسعة (09) مهاجرين غير شرعيين من جنسية مغربية وشخص بوزنه بندقية صيد (307) خرطوشة.



مفرزة تابعة للقطاع العملياتي
لعين قزام بالناحية العسكرية
السادسة، مهربا وحجزت

قائد المجموعة الولائية للدرك بباتنة يكشف:

انخفاض كبير في عدد ضحايا حوادث المرور بآثنة بنسبة 28,97%

أكبر عدد من حوادث المرور.
وتصدر العامل البشري، أسباب حوادث المرور بابتائة،
بنسبة 95.49% لتلها السرعة المفرطة بـ31.5 حادث ما
يعادل بنسبة 54.24% من إجمالي الحوادث المسجلة
خلال العام الماضي.

وأفاد قائد مجموعة الدرك بباتنة، بأن الشباب الذين تتراوح فئاتهم العمرية بين 18 و40 سنة هي الشريحة المسيطرة في أكبر نسبة من حوادث المرور بـ63,98٪، وأغلب هذه الحوادث تقع في الفترة المسائية خاصة خلال أيام الأربعاء والجمعة من الأسبوع، وهو ما وجه جهود الوحدات في مجال أمن الطرقات لتنفيذ خدمات خاصة بالمرور والسيرات وتوضعت فصيصة على محور الطرق بالخصوص في الفترة المسائية وخلال نهاية بداية الأسبوع.

قدر، قائد المجموعة الولائية للدرك بولاية باتنة، المقدم
صداق عبد الوهاب، نسبة انخفاض حوادث المرور،
خلال السنة الفارطة بـ 18.41%، وعدد الضحايا بنسبة
28,97 في المائة مقارنة بسنة 2014.

وكشف المتحدث، خلال ندوة صحفية خصصت لعرض الحصيلة السنوية لتدخلات مصالح الدرك الوطني بباتنة، خلال سنة 2015، وقوع 616 حادث مرور مقابل 755 حادث في سنة 2014، تسببت في مصرع 120 ضحية وجرح 1000 جريح، حيث تراجع عدد الضحايا بـ 46 ضحية مقارنة بسنة 2014.

وأرجعت ذات المصادر، الانخفاض في عدد حوادث المرور، إلى تكثيف التواجد الميداني لقوات الدرك الوطني، من خلال اتخاذ عدة إجراءات في هذا الشأن منها الرادار ونقاط مراقبة على مستوى المنعرجات الخطيرة وكذا استعمال السيارة المموهة عبر المحاور التي تشهد

باتنة: لموشى حمزة

اشہار

إدخروا ثمار حصادكم



 جديد للفلاح



دفتري توفير الفلاح مع وبدون فائدة.

قريباً دفتر توفير الفلاح مع وبدون فائدة متوفر
متعاملي عالم الفلاحة.

www.badt-bank.de

021428 428 - حد اتصال

بنك الفلاحة و التنمية الريفية
نوفر مستقبلا لأموالكم